

Quand le marteau fait éclater les idées! p. 7

L'aurore boreale

VOLUME 24 • Numéro 5 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le vendredi 2 mars 2007



Une campagne de marketing panterritoriale vient d'être lancée en marge des Jeux 2007. Durant les prochaines semaines, les trois territoires iront courtoiser les gens du pays. Ceux qui tomberont sous le charme seront exclusivement Canadiens anglais puisque les francophones ont été volontairement mis de côté dans cette campagne de promotion.

Une étude de marché a été faite auprès de 2000 Canadiens, dont 200 francophones exclusivement de Montréal. Ces derniers ont démontré un intérêt très limité pour le Yukon comparativement à d'autres villes canadiennes. C'est à partir de ce constat qu'on a décidé de mettre de côté l'aspect francophone de cette campagne de marketing.

Suite page 2



Photo : Marie-Claude Nault

Ils sont les meilleurs en biathlon! Le mardi 27 février, sur les pistes du mont Grey près de Whitehorse, Maxime Lebœuf (Québec) a remporté la médaille d'argent, Tyson Smith (Alberta) a décroché la médaille d'or tandis que Yannick Letailleur (Alberta) a récolté la médaille de bronze.

WHITEHORSE
2007



—JEUX DU—
CANADA
—GAMES—

L'Aurore boreale est un fier commanditaire
des Jeux du Canada 2007.

Section spéciale sur les Jeux, p. 11

Une campagne de marketing unilingue anglaise sème le mécontentement

(Suite de la p. 1) « Le sondage a été fait dans sept villes canadiennes, soit Ottawa, Toronto, Winnipeg, Edmonton, Vancouver et Montréal. Nous n'avons pas fait le sondage en fonction de la langue des gens, mais il n'y a qu'à Montréal que les gens ont demandé d'avoir accès aux questions en français », explique Dee Enright, directrice principale de la campagne de marketing nationale. « Nous avons été surpris de constater les résultats de la recherche qui soulignaient un manque d'intérêt marqué des francophones pour le Yukon. On a alors décidé de concentrer nos efforts principalement sur le marché anglophone même si à l'origine nous avions planifié de faire la campagne également en français. Montréal était un marché trop difficile sur lequel concentrer notre énergie », ajoute-t-

elle.

Curieusement, près de 50 % des répondants francophones montréalais de la recherche ont spécifié qu'ils hésitaient à prendre des vacances au Yukon en raison de la culture et de la langue. Ces deux aspects se trouvaient dans la même catégorie.

Les Montréalais semblent ainsi ignorer l'existence d'une communauté franco-yukonnaise ou la possibilité d'obtenir des services en français au territoire. Interrogée sur cette hypothèse, M^{me} Enright avoue y voir une autre interprétation. « J'ignore si les gens faisaient référence à la langue en répondant de la sorte. Je crois plutôt qu'ils ne se rendraient pas au Yukon en raison de la différence culturelle », s'empresse-t-elle d'avancer.

La campagne de marketing, qui a débuté la semaine

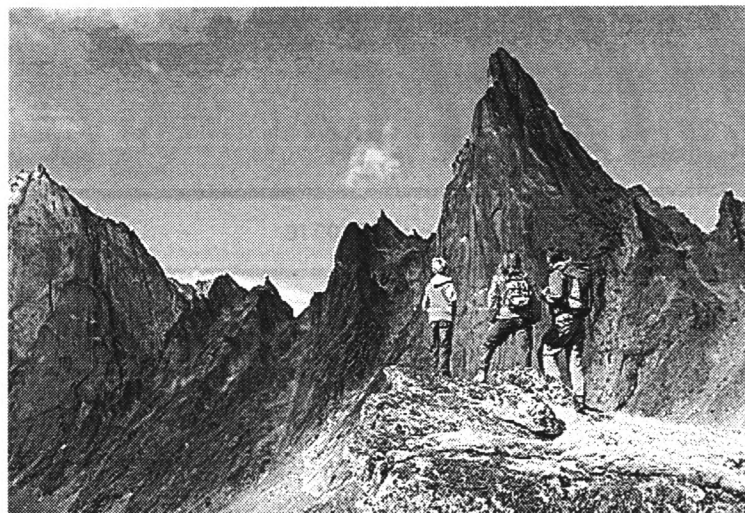


Photo : Gouvernement du Yukon

La magie du Yukon, une magie réservée aux anglophones?

dernière, bat son plein dans une partie seulement du pays, soit de l'Ontario à la Colombie-Britannique. Elle a été financée en partie par le ministère des Affaires indiennes et du Nord et le gouvernement du Yukon.

Seuls les francophones du Québec ont été ciblés par le sondage de marché, soit 10 % des 2000 personnes interrogées.

« C'est surprenant qu'en 2007, le point de mire continue de se faire exclusivement sur le Québec alors qu'il y a des francophones partout au pays », déplore Isabelle Salesse, directrice par intérim de l'Association franco-yukonnaise en l'absence temporaire de Jeanne Beaudoin. « De plus, puisque la campagne de marketing avait reçu de l'argent du gouvernement fédéral, elle aurait dû être faite dans les deux langues officielles. On s'explique mal la raison pour laquelle tout s'est fait uniquement en anglais. On trouve tout cela très dommage et inquiétant », affirme-t-elle.

Même cri d'alarme lancé par les RDÉE des territoires,

les secteurs du développement économique francophone. Ces derniers n'ont jamais été consultés durant la mise en œuvre de la campagne de marketing.

« C'est pourtant important d'utiliser la force du bilinguisme qui existe dans les territoires pour attirer les gens », spécifie Bruno Bourdache, directeur par intérim de RDÉE Yukon. « Nous espérons que la campagne connaîtra du succès, mais nous regrettons les choix qui ont été faits », déplore-t-il, tout en spécifiant qu'il attendait toujours des explications de Tourisme Yukon à ce sujet.

Le gouvernement du Yukon a contribué deux millions de dollars à la Société hôte des Jeux du Canada 2007 pour l'élaboration et la mise en œuvre de la campagne de promotion nationale de cinq millions de dollars. Cette dernière est réalisée en partenariat avec les gouvernements du Canada, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.

La campagne de promotion est une initiative conjointe à laquelle participent les ministères du Tourisme et du

Développement économique. Celle-ci comprend des messages publicitaires pour la télévision nationale et les cinémas, de même que pour la presse écrite nationale et des suppléments dans des revues. Un nouveau site Web (www.lookupnorth.ca) a été créé en vue d'appuyer la publicité en ligne et de gérer de façon centrale l'intérêt généré par la publicité. Le site Web contient aussi des liens vers les sites de tourisme et de développement économique du territoire.

« Ce projet pilote comportait de nombreux défis », confie M^{me} Enright. « Les produits offerts d'un territoire à l'autre sont très différents. On a consacré beaucoup de temps et d'énergie à ce projet, au cours des deux dernières années. Maintenant, j'avoue que c'est très énergisant de le voir en marche. On s'attend à en constater les impacts à partir de 2008 », explique-t-elle en précisant que le français serait inclus advenant la décision des gouvernements de réitérer le projet. « Dans la possibilité de la création d'une deuxième phase au projet, nous serions alors ouverts à y ajouter d'autres langues. Le français ou le mandarin, par exemple, seraient aisément ajoutés au travail de base que nous avons fait », précise la directrice principale de la campagne de marketing nationale en regroupant le français, une des deux langues officielles du pays, avec les langues secondes.

Au moment de mettre sous presse, le journal *L'Aurore boréale* tentait d'obtenir des explications de la part du gouvernement du Yukon à ce propos.

Car, rappelons que lors de la dernière campagne électorale, le Parti du Yukon avait pourtant promis de travailler à accroître le nombre de touristes francophones au territoire

Marie-Hélène Comeau



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en siégeant à l'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les personnes nommées aux conseils et aux comités constituent un échantillon représentatif de la population.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes désireuses de siéger aux comités suivants :

Commission du patrimoine du Yukon

Postes à pourvoir : 4 membres

Date limite de présentation des candidatures : 12 mars 2007

Renseignements : Shannon Van Bibber, 667-5430

Société d'aide juridique du Yukon

Postes à pourvoir : 1 membre

Date limite de présentation des candidatures : 16 mars 2007

Renseignements : Karla Ter Voert, 667-3033

Il est possible d'obtenir un formulaire à partir du site Web du gouvernement du Yukon, à l'adresse www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538_b.pdf, ou de le demander dans les édifices administratifs du gouvernement, les bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des premières nations, et les bibliothèques publiques.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au Secrétariat des comités et des commissions, au 667-8159. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1-800-661-0408, poste 8159.

Yukon
Secrétariat des comités et
des commissions

**Glissade et BBQ
au désert de Carcross**

Activité pour toute la famille !

On vous invite le dimanche
11 mars dès 11 h
Il y aura plein de prix à gagner !

C'est un rendez-vous !

Pour du covoiturage ou
des renseignements :
Charles au 668-2663, poste 850
jeunesse@afy.yk.ca

Comité Espoir Jeunesse

1+1 Patrimoine canadien Canadian Heritage

COURRIER

Courrier de *L'Aurore boréale*
302, rue Strickland,
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1

éditorial

Savoir repousser la limite des rêves

La soirée d'ouverture des Jeux du Canada du 23 février marquera la mémoire collective yukonnaise avec raison! Quel festin! La norditude à l'honneur... servie comme mets de choix au pays entier. Mille figures réjouies et des centaines de visages heu-

reux réunis sous un même toit ne s'oublient pas facilement. Ils étaient beaux ces jeunes athlètes, venus de partout, agitant leur espoir au bout de leurs drapeaux. Alors qu'à l'extérieur un vent méchant mettait sa hargne à l'œuvre et à l'épreuve, sous l'immense tente

ATCO, les célébrations allaient bon train. Stephen Harper, le premier ministre du pays, s'était même joint aux réjouissances pour féliciter la foule de jeunes athlètes en uniformes multicolores de leur province ou territoire.

Ces jeunes en santé sont encore sur les rives de l'adolescence ou viennent tout juste de les quitter. Ils représentent le potentiel athlétique du pays. Mais pour chacun d'eux... Les Jeux du Canada représentent une ruée vers l'excellence, une poursuite individuelle sans prix. Et c'est au Yukon, endroit magique entre tous, qu'ils sont venus capturer leurs rêves, confronter leurs croyances, réaliser leurs ambitions, rencontrer des gens de leur âge venus des quatre coins du pays.

Tant que les athlètes n'étaient pas arrivés, un halo nébuleux entourait l'aventure. Comme si malgré le décompte, les Jeux n'arriveraient jamais! Malgré les chiffres, le Centre des Jeux du Canada a coûté près de 20 millions de dollars, le gouvernement fédéral a investi plus de 37 millions dans l'événement, il était difficile de mesurer l'ampleur de l'événement. Mais la cérémonie d'ouverture a été une confrontation avec la réalité, un beau moment où les doutes se sont envolés, emportés dans un tourbillon d'applaudissements énergiques. Une clameur heureuse a chassé les craintes et balayé les inquiétudes. (Les corbeaux malins s'en sont repus un peu plus tard, après que la foule a quitté les lieux). Un grand cri de joie a presque fait sortir la tente de ses gonds quand les multiples délégations provinciales et territoriales sont entrées sur les lieux. Tous savaient qu'ils vivaient un moment inoubliable: chaque jeune était gagnant. Six médaillés de jeux antérieurs, la

paralympique au basket-ball, Lisa Franks, la kayakiste Sue Holloway, Dave MacEachern, athlète de bobsleigh, Skaron Firth, la skieuse de fond, le patineur Brian Orser et la hockeyste Hayley Wickenheiser, ont remis le drapeau des Jeux 2007 au Québec, l'équipe gagnante aux Jeux de 2003.

C'est la première fois que les Jeux, qui fêtent leur 40^e anniversaire, ont lieu au nord du 60^e parallèle. C'est la première fois qu'une communauté si petite en nombre les accueille... Mais cette communauté est gardée par l'esprit chaleureux du vent du Nord. Eole lui souffle constamment à l'oreille que la limite des rêves doit continuellement être repoussée, voire chassée aux confins des horizons. Des centaines de bénévoles, de travailleurs et travailleuses et de rêveurs et rêveuses ont entendu la chanson du vent.

Pour l'Aurore boréale, les Jeux on apporté un défi de taille. Afin de bien les couvrir, l'équipe produira deux éditions supplémentaires. Une aventure assez incroyable (tout est relatif) pour les travailleuses de la presse communautaire. Ne manquez donc pas la prochaine édition, le 9 mars prochain, et l'édition régulière qui arrive une semaine après, celle du 16 mars!

Cécile Girard



Où se procurer l'Aurore boréale?

À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial, Super A à Riverdale

À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North

l'aurore boréale

Directrice
Cécile Girard

Journalistes
Marie-Hélène Comeau
Béatrice Van Houtryve
Anne-Marie Lapointe

Coordonnatrice de la publicité
Marie-Claude Nault

Responsable de la distribution
Marie-Claude Nault

Correspondant national
Jean-François Bertrand APF

Comité du journal
Cécile Girard
Angélique Bernard
Didier Delahaye

Relecture bénévole
Lise Ouimet

Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Adresse
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
M.-H. Comeau : journaliste@afy.yk.ca
Marie-Claude Nault : mnault@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale



Fondation Donatien Frémont, Inc.



OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE
Les données de tirage sont mises à jour trimestriellement et sont certifiées par Compta & Turpin périodiques

Deloitte
L'expert en assurance et en services



repco-média
Agence de représentation média



ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE
25 ANS!
1982-2007

scène locale

Faire la clarté dans sa communauté

Le Yukon emboîte le pas à la distribution d'ampoules électriques moins énergivores. Les ampoules fluorescentes sont distribuées en territoire yukonnais au moment où l'Ontario songe à interdire l'ampoule à incandescence.

En ce moment, de nombreux bénévoles sillonnent le Yukon afin de distribuer gratuitement des ampoules fluorescentes dans le cadre du projet Porchlite de la campagne pancanadienne *Change-ment à votre portée* (Change Within Reach).

« Au total, six bénévoles ont distribué 10 000 ampoules au Yukon, de Watson Lake à Old Crow. Toutes les Premières nations du Yukon participent également au projet », explique Paul Davis qui fait partie de l'équipe des bénévoles. Paul est venu présenter le matériel de la vaste campagne de sensibilisation au bureau du



Photo : Cécile Girard

La jeune Lara Herry Saint-Onge pose avec Paul Davis près d'une affiche visant à promouvoir les ampoules

journal *L'Aurore boréale*.

Les bénévoles du territoire s'inspirent d'une initiative de l'Australie où une interdiction d'utiliser des ampoules à incandescence entrera en vigueur en 2010. Le gouvernement australien compte ainsi réduire ses émissions polluantes de quatre mégatonnes d'ici 2012.

Cette campagne promotionnelle vise à démontrer qu'il est facile de changer des habitudes en vue d'aider l'environnement.

Il est sécuritaire d'utiliser des ampoules fluorescentes. Aucune quantité de mercure ne se dégage des ampoules lorsqu'elles fonctionnent, et elles ne constituent aucun danger pour les gens si elles sont utilisées correctement. Si chaque foyer canadien ne changeait qu'une seule ampoule ordinaire pour une ampoule fluorescente compacte, la réduction de la pollution de l'air

serait comparable au retrait de 66 000 voitures.

Ce type d'ampoule consomme ainsi jusqu'à 75 % moins d'énergie que les ampoules ordinaires, ce qui signifie une économie de consommation énergétique considérable.

Les ampoules fluorescentes peuvent être installées dans la plupart des luminaires, mais ne fonctionnent pas dans les appareils à gradateur. Leur durée de vie approximative est de 6 000 à 10 000 heures.

Pour en connaître davantage sur le programme, il est possible de consulter le site Web du programme à l'adresse suivante : www.onechange.org

Des ampoules fluorescentes seront distribuées gratuitement au Café-rencontre du 16 mars au Centre de la francophonie.

Marie-Hélène Comeau

PENDANT SON « TRIP »...

VOTRE FILS A SÉCHÉ SON COURS DE SCIENCES HUMAINES, MANQUANT DU MÊME COUP UNE PRÉSENTATION AU SUJET D'UN VOYAGE D'ÉTUDES EN FRANCE. LE COURS SUIVANT, IL S'EST TAPÉ UN TEST DE MATHS. IL AVAIT BEAUCOUP ÉTUDIÉ, ESPÉRANT COMPENSER POUR LES DEUX TESTS ÉCHOUÉS PRÉCÉDEMMENT, MAIS TOUT À COUP LE SYMBOLE PI NE LUI RAPPELAIT PLUS RIEN, SAUF PEUT-ÊTRE UNE VOLÉE D'OISEAUX NOIR ET BLANC. AU PRINTEMPS, ALORS QUE SES AMIS PLONGEAIENT DANS LA MER, EN NORMANDIE, IL PLONGEAIT LE NEZ DANS SES LIVRES EN COMPAGNIE DE SON TUTEUR.

QUE D'OCCASIONS PERDUES À CAUSE DU « POT »...



Yukon
Santé et Affaires sociales

Les Jeux olympiques de 2010 courtisent les territoires

Une entente vient d'être conclue entre les territoires et le comité organisateur des Jeux olympiques qui auront lieu à Vancouver en 2010.

Des collaborations à plusieurs niveaux ont déjà été identifiées entre les territoires afin d'épauler Vancouver. Ainsi, Glenn Hart du Yukon, Michael McLeod des Territoires du Nord-Ouest, Louis Tapardjuk du Nunavut et John Furlong, directeur général du COVAN, ont trouvé ensemble un certain nombre de possibilités de collaboration avec les Jeux de 2010. Cette collaboration aidera le COVAN à mener à

bien sa mission et à respecter sa vision relativement aux Jeux tout en favorisant le développement sportif et culturel dans les territoires.

« Les Jeux sont une occasion pour des régions distinctes du Canada d'être présentées sur la scène internationale grâce à la visibilité des Jeux olympiques et paralympiques », a indiqué M. Furlong. « L'approche pan-nordique que les trois territoires ont adoptée en accueillant les Jeux d'hiver du Canada est un excellent exemple de la façon dont les diverses régions du pays peuvent collaborer, unies par la passion du sport. »

« L'attrait de la culture du nord du Canada est reconnu internationalement », a déclaré le ministre des Territoires du Nord-Ouest, Michael McLeod. « Des Jeux inuits et dénés, qui ravissent tous les publics, aux chants gutturaux et aux danses traditionnelles, nous examinons la formation d'une délégation culturelle du Nord pour les Jeux olympiques de 2010 », a-t-il expliqué en conférence de presse.

Le ministre du Yukon res-

ponsable de la Direction des services en français, Glenn Hart, a souligné que le soutien du Yukon sera fait à différents niveaux dont celui de l'organisation et de la formation des bénévoles.

« Quant à notre expertise pour offrir des services en français et pour la traduction, notre aide ne sera pas sollicitée. Cette opération devrait se faire principalement à partir du Québec », a-t-il répondu alors qu'une erreur majeure en français dans le titre du film promotionnel des Jeux olympiques de 2010 de Vancouver était soulevée. On pouvait y lire en effet la traduction boiteuse de « Celebrate the possible » comme suit : Tant de possibles à célébrer.

M. Furlong n'a émis aucun commentaire à ce sujet.

Les Jeux d'hiver du Canada prenaient officiellement leur envol vendredi dernier à Whitehorse au Yukon. Depuis quatre ans et demi, la ville et la société hôte se sont préparées à accueillir près de 5000 athlètes et accompagnateurs.

Marie-Hélène Comeau

Errata

Une omission s'est glissée par erreur dans la légende de la photo *Mets ta tuque et viens jouer* de la dernière édition de *L'Aurore boréale*. On aurait dû y lire que les jeunes ont également bénéficié de l'aide de la monitrice de français Géraldine Villemont l'initiatrice du projet de la confection d'un joueur de hockey, modèle géant.

Une idée inusitée que celle de ballerines en parkas

Les passionnés de la danse classique et du Grand Nord devraient être rassasiés par la prestation yukonnaise de *Tales of a Lumberjack*. Oubliez les tutus et les souliers de ballet traditionnels, car les ballerines yukonnaises accompliront cette performance en parkas et en bottes de caoutchouc!

« Ce sera très chaud pour les danseurs, car ils seront vêtus de parkas et porteront des bottes. Comme si ce n'était pas assez, les ballerines garderont sur la tête leur tuque et leur capuchon et porteront des sous-vêtements. On ne sait jamais jusqu'où les spectacles peuvent nous amener. J'espère seulement qu'on n'aura jamais à partir en tournée en Australie. Vêtues comme nous le sommes, nous allons littéralement fondre », explique dans un éclat de rire la créatrice du spectacle, la Yukonnaise Jude Wong.

L'idée de marier ballet et parkas lui est venue dès son arrivée en sol yukonnais, il y a cinq ans.

Ses plans de séjour ont changé, mais l'idée a tenu le coup. Le potentiel lié à ce concept ne s'est jamais épuisé. Il suffisait toutefois de trouver le lieu idéal pour mettre le spectacle sur pied. La chose n'a pas été simple.

« Il fait tellement chaud en dansant avec des parkas qu'il est vite devenu impossible de monter le spectacle dans une salle. J'avais commencé à penser le présenter à l'extérieur dans la neige quand la possibilité d'utiliser la tente ATCO des Jeux 2007 est survenue.



Photo fournie

Il était une fois un bûcheron qui rêvait de ballerines...

C'est l'endroit idéal puisque la température y sera moins élevée », explique-t-elle.

Tales of a Lumberjack raconte les rêves que fait un bûcheron sur des ballerines vêtues de parkas, ces longs manteaux d'hiver à capuchons et à cols de fourrure. Le bûcheron sera personnifié par Al MacLeod. L'acteur yukonnais n'avait jusqu'ici jamais exploré la danse classique.

« Je tenais à prendre quelqu'un qui n'avait aucune expérience en ballet. Il allait être plus contrastant avec les ballerines et ainsi faire ressortir toute l'ironie de cette présentation. Il s'est grandement amélioré depuis le début des répé-

titions. », souligne Jude Wong.

La présentation du spectacle aura lieu le 2 mars à 20 h et le samedi 3 mars à 12 h 35. Un atelier gratuit sur la danse de ballet en parkas sera également offert le vendredi 2 mars à 13 h 30.

« Ce sera la première fois que j'animerai ce type d'atelier. Les gens pourront y assister habillés de leur parka ou de leur manteau d'hiver. Je vais leur montrer les pas de danse de base de ballet. On aura assurément beaucoup de plaisir », planifie Jude Wong. « En fait, depuis le début, j'y puise une grande joie. Au point de penser à une suite de ce conte nordique », avoue-t-elle.

Les ballerines qui font partie de la distribution sont Amoree Bruntlett, Janelle Hardy, Heather Jones, Claire Strauss, Charlie Wilson et Maryne Dumaine.

« Je suis heureuse d'accomplir une performance avec des danseuses professionnelles du Yukon. C'est une très belle

expérience », explique Maryne, qui a elle-même une formation en ballet classique. « J'aime le concept de ce conte qui démythifie le ballet bien que ça comporte son lot de défis comme celui de porter des bottes en dansant », précise-t-elle.

Marie-Hélène Comeau

Le visage francophone du festival

Depuis le 28 février, le Festival culturel des Jeux d'hiver du Canada 2007 bat son plein. Une multitude d'artistes provenant des trois territoires présentent quotidiennement leur création à la Place ATCO et au Centre des arts du Yukon. La liste est longue, mais notons la présence du groupe *Les-Ceusses-qui-ont-du-fun-*

quand-y-chantent qui sera sur scène le vendredi 2 mars à 18 h à la Place ATCO. Didier Delahaye lancera son album *Brassens Redux*, le dimanche 4 mars à 12 h 45 également à la Place ATCO. Finalement, l'artiste Josée Carbonneau fera une démonstration de son art, la peinture sur soie, à la Place ATCO jusqu'au 6 mars.

La période d'inscriptions arrive à grands pas



PENSEZ-Y !!!



École Émilie-Tremblay
20 Falcon Drive
Whitehorse, Yukon
(867) 667-8150



Des programmes d'études de 1^{er} cycle

Activité physique - gérontologie - médecine -
psychologie - sciences du loisir - sciences infirmières -
sciences de la santé - service social

Des programmes d'études supérieures

Activité physique - audiologie - ergothérapie -
orthophonie - physiothérapie - psychologie clinique -
sciences infirmières - service social



Consortium national
de formation en santé

www.cnfs.ca/uottawa


uOttawa
L'Université canadienne
Canada's university

La santé
en français,
une carrière
qui fait du bien!

culture

Les connaissances d'un Franco-Yukonnais mises à l'épreuve

Un jeune Franco-Yukonnais s'est récemment démarqué au petit écran québécois en participant au jeu questionnaire Le Cercle, édition adolescent. L'expérience a permis à Félix Robitaille d'explorer différentes facettes du monde télévisuel.

« J'y allais plus pour l'expérience que pour remporter la partie », lance-t-il dès son retour des séances d'enregistrement qui ont eu lieu en février aux studios de la station TVA. « J'aime ce milieu. J'ai déjà participé à la création de courts métrages et j'ai été membre du jury en 2004 au festival Carrousel du film international de Rimouski. Je me débrouille bien dans ce domaine. J'aimerais garder le contact avec ce média sans toutefois en faire une carrière », avoue le jeune homme de 17 ans, qui planifie poursuivre ses études en administration des affaires.

C'était la première fois qu'une personne de l'extérieur



Félix Robitaille (deuxième à partir de gauche, première rangée) en compagnie des autres participants de l'émission Le Cercle.

du Québec participait à l'émission télévisuelle.

« J'ai soumis ma candidature en janvier et quelques se-

maines plus tard, je m'envolais vers Montréal pour participer à l'enregistrement de l'émission », explique le jeune homme qui a pu faire commander son voyage par le Comité Espoir Jeunesse et par la Commission scolaire francophone. En échange, il animera des ateliers à l'école

Émilie-Tremblay pour préparer les jeunes franco-yukonnais qui désirent participer à ce type de concours.

Le Cercle est un jeu questionnaire très rythmé, basé sur des connaissances générales. Pour jouer, il faut rapidité et concentration.

Chaque jour, devant un

public en studio, l'animateur Charles Lafortune reçoit 10 concurrents qui se placent autour d'un grand cercle. Au centre, une caméra tourne rapidement. Elle s'arrête et pointe au hasard un concurrent. Celui-ci a trois secondes pour répondre à une question avant que la caméra désigne quelqu'un d'autre. S'il prend plus de trois secondes, s'il donne une mauvaise réponse ou s'il répète une réponse déjà donnée, il est éliminé.

Le degré de difficulté des questions devient de plus en plus élevé au fur et à mesure que les différents jeux se suivent. De quoi faire monter la pression encore plus rapidement !

Le Cercle est l'adaptation québécoise du concept *Face off*, développé par Fox télévision aux États-Unis.

Félix fera partie des émissions qui seront diffusées sur les ondes de TVA du 5 au 9 mars à 18 h 30 (heure du Québec).

Marie-Hélène Comeau

PENDANT SON « TRIP »...

VOTRE FILLE A SÉCHÉ SON COURS DE SCIENCES HUMAINES, MANQUANT DU MÊME COUP UNE PRÉSENTATION AU SUJET D'UN VOYAGE D'ÉTUDES EN FRANCE. LE COURS SUIVANT, ELLE S'EST TAPÉ UN TEST DE MATHS. ELLE AVAIT BEAUCOUP ÉTUDIÉ, ESPÉRANT COMPENSER POUR LES DEUX TESTS ÉCHOUÉS PRÉCÉDEMMENT, MAIS TOUT À COUP LE SYMBOLE PI NE LUI RAPPELAIT PLUS RIEN, SAUF PEUT-ÊTRE UNE VOLÉE D'OISEAUX NOIR ET BLANC. AU PRINTEMPS, ALORS QUE SES AMIS PLONGEAIENT DANS LA MER, EN NORMANDIE, ELLE PLONGEAIT LE NEZ DANS SES LIVRES EN COMPAGNIE DE SON TUTEUR.

QUE D'OCCASIONS PERDUES À CAUSE DU « POT »...



Yukon
Santé et Affaires sociales

Faire un don de bienfaisance

Renseignements à l'intention des donateurs

L'Agence du revenu du Canada (ARC) a lancé sur son site Web une section intitulée **Faire un don de bienfaisance : renseignements à l'intention des donateurs**, qui vous renseigne sur les points suivants :

- le repérage des organismes de bienfaisance enregistrés et la recherche de renseignements les concernant;
- la réglementation des organismes de bienfaisance;
- les reçus pour dons et les économies d'impôt;
- comment vous protéger contre les levées de fonds frauduleuses.

Vous pouvez vérifier si un organisme de bienfaisance est autorisé à émettre des reçus officiels aux fins de l'impôt sur le revenu et vous pouvez en apprendre davantage sur les activités et les finances d'organismes de bienfaisance enregistrés particuliers.

Soyez informé lorsque vous faites un don à un organisme de bienfaisance
Consultez arc.gc.ca/bienfaisance

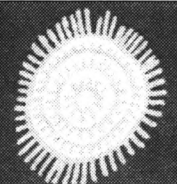
L'ARC régleme les organismes de bienfaisance enregistrés en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Selon la *Loi*, les dons versés à des organismes de bienfaisance peuvent contribuer à réduire votre montant d'impôt sur le revenu.



Agence du revenu
du Canada

Canada Revenue
Agency

Canada



SANCHEZ

CANTINA

Restaurant mexicain

Permis d'alcool

Heures d'ouverture
lundi au samedi
17 h à 21 h

211 rue Hanson Whitehorse, Yk
867-668-5858

Où se situe la plus grande installation construite pour accueillir les Jeux du Canada?

Le Centre des Jeux du Canada, situé au Yukon, qui a une superficie de 18 580 m² (200 000 pieds²), est la plus grande installation jamais construite pour accueillir les Jeux du Canada. Le complexe multisports abrite deux patinoires, deux terrains de soccer, un centre d'entraînement, une piste de course ainsi que des points de vente au détail et des commerces.

Quand le marteau fait éclater les idées!

« Je voulais un jour donner un coup de marteau à mon ordinateur qui fonctionnait mal. Ma copine m'a arrêté en me suggérant d'utiliser cette idée pour plutôt en faire une œuvre. En voici le résultat », explique l'artiste franco-yukonnais Philippe LeBlond, à propos d'une de ses sculptures qui seront en montre dans son exposition Tumultiplication.

Le sujet de prédilection de l'artiste demeure le mouvement intégré dans la sculpture. Près d'une dizaine de pièces actionnées par des petits moteurs recyclés seront présentées au Café Zola durant les prochaines semaines.

« Dans les sculptures cinétiques, on voit souvent une balle monter dans la structure grâce à un petit système d'ascenseur qui la relâche pour la faire tomber et rouler. La balle doit toujours monter puis redescendre. C'est le principe fondamental. Mais je tentais de trouver une autre façon d'y arriver. J'ai alors créé des sculptures où la voie empruntée par la balle n'est pas fixe. La sculpture en entier est activée avec la balle », explique Philippe LeBlond qui peut consacrer parfois plus d'une centaine d'heures de travail à la réalisation de ses œuvres.

« Ce sont des prototypes. Je ne sais jamais à quoi m'attendre comme résultat final », confie l'artiste dont le temps de travail est divisé entre son commerce de réparation de vélos et sa création artistique.

« Idéalement, j'aimerais pouvoir convertir mon entreprise pour me permettre d'avoir une section pour la vente et la réparation de vélos et une autre

section en galerie d'art. Je pourrais alors transposer l'idée dans mon autobus scolaire et créer la première galerie d'art ambulante du territoire », souligne l'artiste en riant.

L'art ou la sculpture cinétiques, possèdent des parties mobiles animées par des moteurs, le vent ou manuellement. Le mouvement a commencé en 1950 et l'Européen Jean Tinguely est un des artistes les plus connus dans ce domaine.

« J'ai eu la chance de voir une de ses œuvres à Paris, en 1989. Bien avant de commencer à m'y mettre moi aussi. Je



L'artiste Philippe LeBlond explique comment l'idée d'un coup de marteau peut se transformer en une œuvre d'art faisant partie de l'exposition Tumultiplication présentée au Café Zola.

me souviens avoir été impressionné. Mais je dois avouer que dans ma création, je ne m'inspire pas vraiment des œuvres d'autres artistes. Je trouve mes idées en étudiant spécifiquement le mécanisme qui fait activer les matières.

Les sculptures présentées seront en grande partie composées de matériel recyclé, trouvé au dépotoir de la ville de Whitehorse.

Elles seront en montre jusqu'au 27 mars et le vernissage a lieu le 1^{er} mars de 17 h à 20 h.

Marie-Hélène Comeau

Permettez-nous de faire les PRÉSENTATIONS

Si vous voulez développer votre entreprise, nous sommes là pour vous y aider. Le Service des délégués commerciaux du Canada est votre partenaire naturel pour faire des affaires à l'étranger. Nous avons une équipe d'experts en commerce qui peut vous faire gagner temps et argent lorsque votre entreprise prendra de l'expansion à l'étranger.

- 12 bureaux régionaux au Canada pour vous servir près de chez vous
- 150 bureaux partout dans le monde, dans des marchés et des villes clés
- De bons conseils et les bonnes personnes-ressources pour plus de 17 000 clients

Le Service des délégués commerciaux du Canada :
voyez ce que nous pouvons faire pour vous aujourd'hui.

www.infoexport.gc.ca
1-800-551-4946

Yvonne Chin, Trade Commissioner
Beijing, China

Planifiez vos sorties en consultant le calendrier communautaire en dernière page du journal!

VICTIMLINK

**Aide, référence
et conseil**

24 hrs par jour

1 800 563-0808



Affaires étrangères et
Commerce international Canada

Foreign Affairs and
International Trade Canada

Canada



ASSOCIATION
FRANCO-YUKONNAISE

25 ANS!
1982 • 2007

L'Association franco-yukonnaise (AFY) a vu le jour en 1982. Appelée alors l'Association des Franco-Yukonnais, l'AFY a vécu une croissance rapide et somme toute assez phénoménale. L'Aurore boréale a vu le jour l'année d'après. Il était alors le bulletin envoyé aux membres de l'organisme. L'histoire des deux organismes est donc intimement liée : ils ont été bébés ensemble!

C'est donc avec beaucoup de plaisir que l'Aurore boréale présente cette chronique qui célébrera les nombreux accomplissements de l'organisme porte-parole de la communauté franco-yukonnaise. Cet espace est un clin d'œil amical à ces milliers de personnes qui au cours des ans ont gravité autour de la Franco-Yukonnie, cet espace magique un peu fou! Cette chronique du 25^e anniversaire est dédiée à tous ceux et celles qui ont travaillé et travaillent encore dans le secteur communautaire afin que la vie en français au Yukon soit, non seulement possible, mais riche et heureuse.

Cécile Girard



Conseil d'administration, AFY, 1986. Photo : Aurore boréale



Semaine culturelle française, 1984 Photo : Aurore boréale

Qui sont ces gens? Pouvez-vous identifier quelques-unes des personnes sur ces photos? Si oui, faites-nous parvenir vos réponses à auroredir@afy.yk.ca. À la fin de l'année, nous ferons tirer des prix parmi tous les participants.

Un café à fréquenter et un quart de siècle à célébrer



Photo : Marie-Hélène Comeau

Annie Langlois et Renald Jauvin

Annie Langlois et Renald Jauvin ont participé à l'ouverture officielle du Café Franco qui coïncidait au lancement des célébrations entourant le 25^e anniversaire de l'Association franco-yukonnaise. Pour l'occasion, la salle de spectacles de l'édifice du 302, rue Alexander, où est aménagé le Café Franco, avait revêtu des airs de fête. Plus de 125 spectateurs s'étaient déplacés pour assister au vernissage et aux tours de chant de différents artistes franco-yukonnais.

Rappelons que le Café Franco est ouvert de 7 h à 18 h tous les jours durant les Jeux d'hiver du Canada. Il est possible d'y casser la croûte, de savourer un café bien chaud et d'y consulter gratuitement Internet. Des jeux de société, des revues ainsi qu'un babillard d'offres d'emplois sont également mis à la disposition du public.

Marie-Hélène Comeau

Sans développement économique,

vous auriez à mettre une croix sur bien des plaisirs et droits...



Pour une communauté prospère

RDÉE
Yukon

www.rdee-yukon.ca

Canada

302 rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Tél.: (867) 668-2663 Téléc.: (867) 668-3511



TASTE OF INDIA
RESTAURANT

Nous nous spécialisons dans la savoureuse cuisine indienne. Nous offrons une variété de mets végétariens et non-végétariens.

Faites-vous plaisir et prenez la route parfumé des épices!

Permis d'alcool
Ouvert du lundi au samedi
(867) 668-5558
314 rue Ray

UNE ANNONCE
PLACÉE DANS CET
HEBDO EST BASÉE
SUR UNE DISTRIBUTION
VÉRIFIÉE
PAR Deloitte
www.ODCINC.CA

Au de la vie en français au YUKON!

1982-2007



ASSOCIATION
FRANCO-YUKONNAISE

25 ANS! 



Carrefour d'immigration
rurale-Yukon (CIR)
www.immigrationyukon.com

**Recrutement et
intégration
des immigrants**

**RDÉE
Yukon**

**Développement
économique**



Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

**Éducation et
orientation
professionnelle des
adultes**



SECTEUR CULTUREL

**Activités sociales,
culturelles et
artistiques**

l'aurore boréale

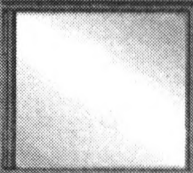
**Journal
francophone
bimensuel**



Comité Espoir Jeunesse

**Regroupement
des jeunes
Yukonnais**

CENTRE DE LA



FRANCOPHONIE

302 rue Strickland
(867) 668-2663

www.afy.yk.ca



MERCI AUX BÉNÉVOLES!



GREAT BIG SEA

Les bénévoles des Jeux du Canada 2007 sont invités à nager dans un « Océan de mercis », soirée organisée pour témoigner de la reconnaissance envers les bénévoles.

Joignez-vous à Great Big Sea pour un « Océan de mercis » :
Le dimanche 11 mars à la Place ATCO

Montrez votre carte d'accréditation et entrez gratuitement. Vous avez un ami qui aimerait venir? Un nombre limité de billets (500) sera en vente pour les invités des bénévoles. Les billets seront en vente au **Centre des bénévoles des Jeux dès le dimanche 4 mars, 9 h au coût de 35 \$**. Les bénévoles ne peuvent se procurer qu'un seul billet et doivent présenter leur carte d'accréditation au moment de l'achat. Il n'y a aucune limite d'âge.

Les portes ouvrent à 18 h.
Première partie : Licorice Whips, à 19 h.

Renseignements : 393-2000

www.2007canadagames.ca



WHITEHORSE 2007
JEUX DU CANADA GAMES

LOTTERIES
YUKON

Great Big Thank You is sponsored by

ENBRIDGE
Where energy meets people

Northwestel



Les Jeux du Canada à Whitehorse

Édition spéciale de l'Aurore boréale

• Articles • Couvertures • Résultats • Portraits • Articles • Couvertures • Résultats • Portraits •

Portraits d'athlètes

Le talent n'attend pas le nombre des années!

Six athlètes composent l'équipe de tir à l'arc de la Nouvelle-Écosse. Parmi eux, on retrouve Michel Maillet et Nicole Thériault, deux Acadiens qui espèrent avoir beaucoup de plaisir et surtout acquérir de l'expérience au contact des autres athlètes plus expérimentés.

Nicole Thériault, âgée de 13 ans et cadette de l'équipe, pratique le tir à l'arc à poulie depuis un an et demi. Durant cette courte période, elle a réussi à gagner trois médailles d'or en compétitions régionales et provinciales.

Lors d'une confrontation



Nicole Thériault et Michel Maillet, deux jeunes archers de la Nouvelle-Écosse

nationale au Québec, elle a terminé en 4^e position.

Beau résultat pour une toute jeune athlète qui pratique son sport plus de deux heures par jour. Elle se dit bien soutenue par sa famille et par la municipalité de Clare qui lui a octroyé une subvention de six cents dollars et couvert certains frais de déplacements.

Michel Maillet, 14 ans, petit bonhomme à l'œil pétillant, explique comment il a découvert l'arc recourbé. « C'était il y a trois ans, le club de tir à l'arc de Clare est venu faire une présentation à mon école. J'ai trouvé ça intéressant

et je me suis lancé. »

Ce sport demande une grande maîtrise de soi doublée d'une concentration maximale. Il ne fait aucun doute que la pratique du chito-ryu (karaté), pour lequel il vient de recevoir sa ceinture marron, apporte à Michel l'entraînement mental et physique adéquat pour le tir à l'arc.

L'année 2006 s'est clôturée pour lui par une première place lors du tournoi de tir à l'arc ESDC mais aussi par une deuxième et quatrième place lors des Championnat de l'Atlantique de karaté.

Michel redoute particulièrement les équipes de l'Ontario et du Québec. Il tient à remercier la municipalité de Clare qui lui a également offert le même soutien financier que celui dont a bénéficié Nicole Thériault.

Ces deux archers acadiens sont ravis d'avoir réussi la sélection provinciale qui les a amenés au Yukon. Ils montrent un bel esprit de compétition et sont fiers de représenter la Nouvelle-Écosse à une compétition de haut niveau.

Nous les suivrons au fil de leurs nombreuses volées de flèches!

Espoir du Nouveau-Brunswick au badminton

Anik St Germain, 20 ans, et Chantal Bouchard, 18 ans, défendent les couleurs du Nouveau-Brunswick en badminton. Leur point commun en dehors du sport est une fibre sociale qui les a guidées dans le choix de leurs futures carrières. Anik, qui sera infirmière en 2008, est arrivée au badminton un peu par hasard en faisant un essai alors qu'elle était en huitième année. Chantal voudrait être travailleuse sociale et ce sont ses frères qui l'ont initiée



Anik St Germain et Chantal Bouchard

au badminton.

Dix heures d'entraînement par semaine les ont préparées à affronter les équipes qu'elles jugent être leurs principales adversaires dans la discipline, soit le Québec, l'Alberta et l'Ontario.

Ne vous y trompez pas! Leur côté social cache une belle détermination à montrer ce dont elles sont capables!

Textes et photos :
Béatrice Van Houtryve

À titre de commissaire du Yukon, je suis heureuse de souhaiter la bienvenue à tous les athlètes, entraîneurs, officiels et visiteurs à Whitehorse pour la tenue des premiers Jeux d'hiver du Canada au nord du 60^e parallèle.

Nous sommes honorés d'être les hôtes de cette manifestation spectaculaire, marquant le 40^e anniversaire des Jeux du Canada.

Les Jeux d'hiver du Canada constituent pour nombre de nos invités l'occasion d'admirer en personne la beauté de nos montagnes, lacs et rivières et de respirer à pleins poumons notre air pur et frais. Au nom de tous les Yukonnais et Yukonnaises, je vous souhaite la bienvenue dans notre coin de pays, où nous sommes fiers de vivre.

Les nombreuses manifestations sportives et culturelles qui auront lieu dans le cadre des Jeux d'hiver du Canada 2007 mettront en évidence l'esprit nordique qui nous caractérise si bien. Je me réjouis à la perspective d'assister à autant de manifestations que le temps me le permettra, et j'espère avoir le plaisir de vous y rencontrer.

Jouez dur, jouez franc jeu, et surtout, donnez votre pleine mesure.

La commissaire du Yukon,

G. Van Bibber

L'honorable Geraldine Van Bibber

Yukon
Bureau du commissaire

YUKON
PLUS GRAND QUE NATURE

WHITEHORSE
2007
JEUX DU CANADA
GAMES

Je désire souhaiter la plus cordiale bienvenue à tous les athlètes, familles, officiels et visiteurs aux Jeux d'hiver du Canada 2007.

À l'instar de nos voisins nordiques, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut, nous sommes fiers d'accueillir cette grande manifestation canadienne à Whitehorse.

Puisse ce 40^e anniversaire des Jeux du Canada faire vivre à tous les participants et visiteurs une expérience yukonnaise inoubliable!

Et à tous les athlètes, je souhaite beaucoup de succès et de plaisir.

Le premier ministre,
Dennis Fentie

Yukon
Gouvernement

YUKON
PLUS GRAND QUE NATURE

WHITEHORSE
2007
JEUX DU CANADA
GAMES

Visitez les attractions patrimoniales



MacBride Museum

Situé dans un édifice en rondins du secteur riverain, le musée MacBride interprète l'histoire du Yukon en faisant ressortir le rôle joué par Whitehorse dans le développement du territoire.

Ouvert du lundi au samedi, 10 h à 16 h, durant les Jeux d'hiver du Canada.

Programmes quotidiens pour enfants et exposition
« Comment nous jouons : une histoire des sports »



Explorez les mystères de la période glaciaire au Centre d'interprétation de la Béringie du Yukon. Voyez la Béringie prendre vie. Ouvert tous les jours de 12 h à 16 h durant les Jeux d'hiver du Canada.

Le Yukon décroche sa première médaille!

Les premiers favoris se détachent durant la première semaine des Jeux du Canada 2007. Parmi les dix provinces et trois territoires, quatre provinces prennent la tête au décompte des médailles.

Le mercredi 28 février, le Yukon a obtenu sa première médaille. Amber Dawn Saunders est la récipiendaire d'une médaille de bronze en judo.

Le Québec mène largement avec 32 médailles devant l'Ontario avec 22 médailles, la Colombie-Britannique et l'Alberta *ex aequo* avec 18 médailles. Les trois territoires du Nord et Terre-Neuve-et-Labrador ne récoltent aucune médaille pour le moment.

Dans l'équipe de badminton du Québec, épinglons la famille Laforest. Mathieu, le vétéran des Jeux 2007, a gagné l'or (simple hommes) et l'argent (double hommes) associé à son frère Francis. Notons une autre histoire de famille en ski acrobatique en la personne de Olivier et Cédric Rochon qui ont récolté l'or, respectivement en « sauts » et « bosses ». En biathlon, Maxime Leboeuf a

rafflé une médaille d'argent et une médaille de bronze.

Du côté de l'Ontario, en badminton, les sœurs Ko n'ont laissé aucune chance à leurs adversaires en remportant l'or en simple et double femmes.

Malgré les changements d'horaire en raison du froid, Maddie Stephanie Martin s'est illustrée en patinage de vitesse longue piste (1500 m et 3000 m) pour lesquelles elle a gagné deux médailles d'or.

Belle performance de l'équipe de l'Ontario en tir au pistolet à air comprimé : les femmes ont récolté l'argent tandis que les hommes gagnaient le bronze.

Les résultats de l'Alberta se caractérisent par des doublés individuels.

En biathlon, Tyson Smith s'octroie la médaille d'or sur 10 et 15 km tandis que Rosanna Lee Crawford récolte l'or en 12,5 et 7,5 km chez les femmes. Yannick Alexandre Letailleur n'aurait jamais cru pouvoir gagner à la fois une médaille d'argent et une médaille de bronze en biathlon. Il y a quelques mois, lors d'un camp d'entraînement, un ca-

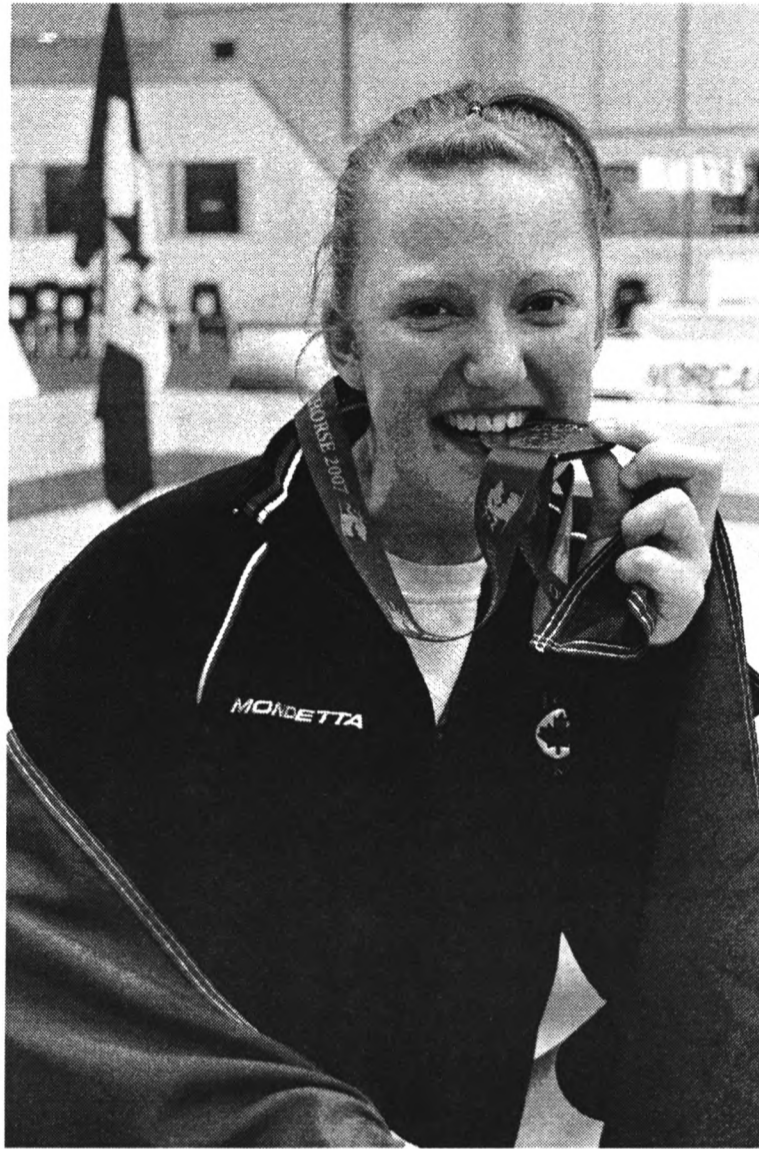


Photo : B. Van Houtryve
Amber Dawn Saunders a obtenu la première médaille du Yukon.

mion roulait sur son fusil. Il se voyait contraint de s'entraîner avec une nouvelle arme, ce qui représente un handicap juste avant un grande compétition. Il y est arrivé !

Un seul triplé ontarien : Keith John Sulzer en patinage de vitesse longue piste cumule trois médailles d'or en 1500 m, et l'argent en 3000 m et 5000 m.

Le palmarès actuel de la Colombie-Britannique est surtout concentré dans trois disciplines : le badminton, trois médailles d'argent et trois de bronze; le judo, quatre médailles d'argent et une de bronze; le ski acrobatique, une médaille d'argent et trois de bronze.

L'honneur de la province est sauvé par Ng-Liang en double mixte de badminton et par l'équipe de tir au pistolet à air comprimé qui gagnent tous l'or.

Du côté des plaines canadiennes, la Saskatchewan a mérité deux médailles d'or : la jeune Jordan Poliakiwski (15 ans) en judo et Marsha Louise Hudey, en patinage de vitesse longue piste, discipline pratiquée par toute sa famille !

Deux médailles d'argent en patinage de vitesse, une médaille d'argent en tir au pistolet à air comprimé et une médaille de bronze en judo complète la maigre récolte de la Saskatchewan.

Au Manitoba, quatre athlètes ont remporté l'argent et le bronze en patinage de vitesse longue piste et en biathlon. Kyle Gendron, qui vit et s'entraîne à Calgary, a cumulé une médaille de bronze en patinage de vitesse longue piste 3000 m et 5000 m.

Du côté des Maritimes, la récolte de médaille se fait plus rare. Trois francophones du Nouveau-Brunswick s'illustreront en judo avec trois médailles de bronze. Petites dernières, mais non moins méritante, la Nouvelle-Écosse gagne une médaille d'argent en judo et l'Île-du-Prince-Édouard termine la semaine avec une médaille de bronze sûrement bien méritée.

Béatrice Van Houtryve



Café Franco

24 février au 9 mars 2007

Venez découvrir la richesse et la vivacité de la francophonie yukonnaise dans une ambiance conviviale et colorée!

306 rue Alexander



L'Association franco-yukonnaise est fière d'être partenaire communautaire des Jeux d'hiver du Canada de 2007. Soyez de la partie!

Tous les jours de 7 h à 18 h

Café

Le Café Franco est l'endroit idéal pour prendre un café en bonne compagnie, goûter à des mets typiques francophones et du Nord et se détendre. À tout moment de la journée, notre service de restauration saura plaire à vos papilles!

Exposition d'arts visuels "Murmure boréal"

Organisée par le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise (AFY). Les artistes visuels sont Jean-François Bisson, Josée Carbonneau, Kawina Robichaud, Marie-Hélène Comeau et Yvette Bourque.

Un coin d'information organisé par le Réseau de développement économique et d'employabilité du Yukon.

Activités spéciales

L'AFY propose aussi une programmation d'activités culturelles visant à mettre en valeur les organismes communautaires ainsi que les artistes visuels et de la scène de la francophonie yukonnaise.

24 février, 19 h 30 Zouini et ses musiciens

Entrée gratuite ; les portes ferment à 19 h 30. S'adresse à un public adulte (12 ans et plus).

26 février, 19 h Soirée d'ouverture du Café Franco et vernissage

Organisés par le secteur culturel. Artistes invités : Annie Langlois et Renald Jauvin, Didier Delahaye et Soir de Semaine! Entrée gratuite.

26 février et 5 mars, 14 h

Ciné-tuldi
Organisés par le secteur culturel.

27 février, 17 h Soirée multiculturelle

Organisée par le Carrefour d'immigration rurale - Yukon. Venez goûter à des mets reflétant la diversité culturelle du Yukon. Coût du repas : 6 \$/enfant, 10 \$/adulte, 22 \$/famille (4 pers.).

7 mars, 18 h 30 Présentation théâtrale Interactive

Organisée par le RDÉE Yukon. Entrée gratuite.

7 mars, 19 h Soirée d'improvisation

Organisée par le Service d'orientation et de formation des adultes et le Comité Espoir Jeunesse. Entrée gratuite.

8 mars, 17 h Souper-bénéfice "Venez rouler votre sushi"

Organisé par les EssentiElles, en collaboration avec le Centre de femmes Victoria Faulkner. Coût du billet : 12 \$/membre, 15 \$/admission générale.

8 mars, 19 h Spectacle "Les Femmeuses de scène"

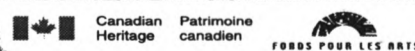
Organisé par les EssentiElles. Artistes invitées : Elizabeth Savoie et Géraldine Villemont, Marie-Hélène Comeau, Paulette Comeau, Virginie Hamel. Entrée gratuite.

Renseignements : 867 668-2663, poste 560

Cabane à sucre

au Festival culturel, site ATCO

Du 28 février au 6 mars



Les jeux, un tremplin pour la relève journalistique... en famille

Quel sera le lien entre Marissa, Madrick et leur maman Marlène pendant la deuxième semaine des Jeux du Canada? Ces trois membres de la famille Perreault vont participer à une aventure de « journalistes en herbe ». Émilie Bouchard se joindra à eux pour vivre ces quelques jours qui s'annoncent passionnants.

À l'initiative d'Action Médias, ils vont s'initier au journalisme écrit. Dominique Philibert, journaliste et responsable du projet, viendra de Winnipeg pour animer deux journées de formation puis encadrer les participants « sur le terrain » lors d'entrevues, de prises de photos et de collectes d'infor-



Photo : Béatrice Van Houtryve

Madrick, Marlène et Marissa, des journalistes en herbe

mation sur les sujets choisis par chacun. La dernière étape consistera en la rédaction d'articles qui seront publiés dans l'Aurore boréale et sur le site de l'Association de la presse

francophone (AFP). Au Yukon, Action Médias a bénéficié du soutien d'Espoir Jeunesse et de l'Aurore boréale. L'objectif de cette collaboration est claire : former des jeunes aux médias

et aux communications pour constituer un réseau, susciter des vocations journalistiques, améliorer l'usage du français et renforcer l'esprit communautaire.

Mais qu'en pensent nos jeunes recrues yukonaises?

Madrick, 12 ans, adepte du kung-fu : « Je suis très excité par le projet, car j'aime bouger et parler avec les gens. »

Ce petit gars bien dynamique s'intéresse surtout au hockey et au ski de descente et promet de suivre de près l'équipe du Yukon!

Marissa, sa sœur aînée de 14 ans, est en 8^e année à l'école Émilie-Tremblay. Entre ses cours de hip-pop et les

cours de kung-fu, elle consacre déjà du temps à l'écriture de petits textes. Marissa se réjouit de recevoir des outils théoriques pour améliorer sa pratique de l'écriture. Outre son engagement comme bénévole à l'aréna Takhini, elle va participer avec enthousiasme au projet Action Médias.

Marlène, la maman de ces deux « journalistes en herbe », a été tentée par l'aventure. Monitrice de langue, sa curiosité pour la langue française l'a poussée à proposer sa candidature.

Vous pourrez apprécier la plume de la famille Perreault dans les colonnes de l'Aurore boréale du 9 mars.

Béatrice Van Houtryve

Des Jeux sous le signe du bilinguisme

Travailleurs de l'ombre, une équipe de traducteurs sera sur le pont dix-huit heures par jour pour assurer la diffusion, en français, de toute information utile et nécessaire au bon déroulement des Jeux.

À partir du 22 février, cette équipe, composée de trois étudiantes en maîtrise de l'Université de Montréal, aura comme objectif de répondre aux demandes le jour même.

Elles seront aidées de deux traducteurs pigistes : l'un au Québec qui sera chargé des travaux du matin grâce au décalage horaire et l'autre, au Yukon, pour les travaux rentrés en soirée.

Quels sont les types de documents qui pourront leur être adressés ?

De quelle collectivité du Nunavut est originaire la plus jeune personne à avoir atteint le pôle Sud en ski?

Sarah McNair-Landry est originaire d'Iqaluit, au Nunavut. Elle a établi un record en parcourant 2 200 kilomètres pour se rendre jusqu'au pôle Sud en compagnie de sa mère et de son frère. Ils ont ensuite fait le chemin du retour ensemble. Ce voyage est la plus longue expédition à pied sans assistance à avoir été recensée sur le continent austral.



Photo : Béatrice Van Houtryve

L'équipe de traductrices : Sarah Duchesne-Fisette, Marie-Eve Cossette, Karine Josseaume

Toutes les communications aux chefs de mission, les annonces publiques, les renseignements généraux tels que la météo, les horaires, les itinéraires, les communications aux volontaires, les résumés des points de presse bijournaliers, etc.

À ce jour, la Société hôte des Jeux a déjà assuré la traduction de 460 000 mots répondant ainsi à plus de 1 100 demandes, égalant du fait même le volume de traduction des Jeux d'hiver de 2005 et cela avant même qu'ils ne débutent !

Un autre aspect du bilinguisme se retrouve chez les

bénévoles. Pas moins de 410 bénévoles sont bilingues, dont une bonne partie possède un niveau C. À tout moment, l'un de ces parfaits bilingues accueillera les gens aux kiosques d'information répartis aux endroits stratégiques. Ils seront aussi affectés au service des VIP, aux postes d'annonceurs et à certaines tâches spécifiques comme la traduction pour un patient unilingue.

Gageons que chaque francophone pourra être accueilli et informé tout au long des Jeux dans la langue de chez nous !

Béatrice Van Houtryve

Les petits
de La garderie du petit cheval blanc
souhaitent la bienvenue
aux athlètes et aux visiteurs !



La garderie du petit cheval blanc
22, promenade Falcon, Whitehorse (Yukon) Y1A 6C8
Téléphone : (867) 633-6566

Le comité francophone catholique
Saint-Eugène-de-Mazenod souhaite
LA BIENVENUE
aux athlètes et aux visiteurs!

Célébration eucharistique en français.

le dimanche à 10 h 10

à la cathédrale Sacré-Cœur

(coin de la rue Steele et de la 4^e Avenue)

Rens. : Claude Gosselin, prêtre : 393-4791

Portraits d'athlètes

La ruée vers l'or pour l'équipe de ringuette du Manitoba?

Si vous vous demandez quelle équipe se voit avec une médaille d'or en ringuette, ne cherchez plus! De toute évidence, l'équipe des 17 joueuses de ringuette du Manitoba fait une analyse très claire de ses capacités.

Ses deux porte-parole francophones, Nicole Lepage, de Sainte-Anne, et Chantal Freynet, de St-Adolphe, affirment haut et fort que leur équipe a toutes les qualités offensives et défensives pour venir chercher une médaille d'or lors de l'édition 2007 des Jeux du Canada.

Toutes les provinces et territoires sont représentés sauf le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest, le Nunavut et Terre-Neuve/Labrador. La ringuette ne semble pas très populaire dans le Nord...

D'après nos deux finalistes du Championnat national canadien, tout va se jouer entre



L'équipe manitobaine de ringuette

Photo : Marie-Claude Nault

les quatre provinces suivantes : le Québec, l'Ontario, l'Alberta et le Manitoba.

Nicole et Chantal ont toutes les deux 17 ans et respectivement neuf et quatre ans de pratique de la ringuette.

Ce sport a été créé en 1963 à North Bay (Ontario) à une époque où les filles ne pouvaient pas jouer dans des équipes de hockey. La ringuette est un sport très rapide qui se pratique sur la glace. Les joueuses utilisent un bâton droit pour passer et lancer un anneau de caoutchouc et marquer des buts.

La combativité des joueuses n'a rien à envier au hockey! « Go Manitoba » peut-on lire sur la fenêtre du bureau de l'équipe manitobaine au village des athlètes. Ce slogan témoigne d'une belle détermination de la province dont l'emblème est le bison!

La sérénité... au biathlon!

Un grand sourire éclaire le visage de Patrick Labossière quand il évoque la chance de faire partie de « la grande famille des Jeux du Canada ».

Ce Franco-Manitobain de 19 ans, apprenti charpentier, fait montre d'une belle sérénité. D'après lui, c'est la qualité principale pour faire bonne figure en biathlon. Ce sport, qui allie le ski de fond et le tir, exige une harmonie entre la tête et les jambes. « Quand tu viens de faire quelques kilomètres en ski de fond et que tu dois ajuster ton tir, cela demande une excellente condition physique mais aussi une bonne maîtrise de ta respiration », confie Patrick.

Cadet de l'air jusqu'à l'année dernière, il a goûté au biathlon et s'est découvert « pas pire ». Le voilà rendu petit dernier arrivé dans l'équi-



Photo : B. Van Houtryve

Patrick Labossière

pe du Manitoba. « Je m'y sens bien. Ce sont devenus des amis ». Individuellement, il espère améliorer ses propres performances et, vu le jeune âge des membres du groupe,

une 5^e place en équipe serait appréciée.

Leurs principaux adversaires seront l'Alberta et le Québec, des équipes plus âgées et plus expérimentées.

Patrick Labossière s'estime chanceux d'avoir du soutien de sa communauté. Son employeur, EK Construction, lui offre des aménagements d'horaire, et South Side Automobile de Winnipeg lui a apporté de l'aide financière. Il tenait vraiment à les remercier.

L'horaire des épreuves de biathlon, qui se déroulent au mont Grey, est sujet à une adaptation quotidienne aux basses températures et au facteur éolien, ce qui est très important sur la montagne. Patrick a l'habitude de devoir tenir compte de ces facteurs extérieurs et cela n'entame pas sa détermination.

Béatrice Van Houtryve



Photo : Yann Herry

Marie Conan, coordonnatrice de l'échange étudiant entre l'école Vanier et Saint-Malo et Lancieux, aide à installer des bannières près de la tente ATCO.

Centre d'information touristique de Whitehorse
Heures d'ouverture prolongées durant les Jeux du Canada

100, rue Hanson

Ouvert tous les jours du 21 février au 11 mars

8 h 30 à 17 h

Bienvenue à tous!


YUKON
PLUS GRAND QUE NATURE

Une médaille d'or pour Maude-Hélène Benoît

Le judo a été présenté pour la première fois aux Jeux du Canada à l'occasion des Jeux d'hiver de 1971 à Saskatoon, en Saskatchewan.

Le judo féminin s'est ajouté au programme en 1987, aux Jeux d'hiver du Canada qui ont eu lieu au Cap-Breton, en Nouvelle-Écosse.

Maude-Hélène Benoît pratique le judo depuis cinq ans et porte les espoirs du Québec dans la catégorie des moins de 57 kg. Âgée de 15 ans, elle a été la plus jeune athlète à participer aux Mondiaux juniors l'automne dernier. Elle est la seule judoka du Canada à avoir répondu trois fois aux critères de sélection.

Arrivée au judo grâce à son frère, Maude-Hélène parle doucement mais son regard est déterminé. Grâce à un entraînement de 25 heures par semaine, l'athlète de Rimouski veut figurer parmi les médaillées de sa catégorie. « Devant l'Ontario si possible », lance-t-elle, un petit sourire au bord des lèvres.

Et... son rêve s'est réalisé. Le mercredi 28 février Maude-



Photo : B. Van Houtryve

Maude-Hélène Benoît, couronnée d'or en judo

Hélène a remporté la médaille d'or en judo. La médaille d'argent est allée à la Colombie-Britannique tandis que la mé-

daille de bronze est allée à l'Ontario

Béatrice Van Houtryve

Que gagne-t-on aux Jeux ?

Gagner l'estime de soi, c'est sans doute le plus beau cadeau que reçoit chaque athlète en participant aux Jeux du Canada!

Mais la cerise sur le gâteau vient de la reconnaissance publique liée au gain d'une médaille individuelle ou d'un prix octroyé à une équipe.

Le premier trophée convoité est le drapeau des Jeux. Le cercle d'or qui entoure la feuille d'érable représente l'union de toutes les provinces et de tous les territoires dans le cadre des Jeux.

Pendant les épreuves, le comité des Jeux accorde des points à chaque athlète de chaque sport en fonction de ses performances. À la fin des Jeux, la province ou le territoire qui comptabilise le plus de points, toutes disciplines confondues, est déclaré champion et se voit remettre le drapeau des Jeux du Canada.

Entre 1967 et 2005, l'Ontario a remporté le drapeau à seize reprises!

Un autre prix à gagner est la Coupe du Centenaire. Cette coupe a été offerte aux Jeux par la ville de Kingston en 1970. Elle est fabriquée de 37 métaux précieux et de bois provenant des dix provinces et des deux territoires existant à l'époque.

Elle récompense l'équipe provinciale ou territoriale qui a le plus progressé depuis les Jeux précédents, la comparaison s'effectuant entre les Jeux d'hiver d'un côté et les Jeux d'été de l'autre.

Le troisième prix, le Prix Jack Pelech, est décerné par le Conseil interprovincial du sport et des loisirs à la délégation provinciale ou territoriale dont les membres se sont distingués par la qualité de leurs performances, leur esprit sportif, leur coopération et leur camaraderie. Jack Pelech, dont le prix est à son honneur, a été président du Conseil des Jeux du Canada pendant trente ans, de 1971 à 2001.

Claude Hardy, qui a donné son nom au Méritas Claude Hardy, n'a manqué que deux éditions des Jeux entre leur création en 1967 et l'année de son décès en 1999. Il fut d'abord athlète, entraîneur puis chef de mission pour l'équipe du Québec pendant de nombreuses années. Attribué pour la première fois en 2001, il est remis en reconnaissance du talent et du dévouement d'une mission provinciale ou territoriale.

Le dernier prix convoité par les athlètes, le Prix Roland Michener, est remis tous les deux ans à un jeune et à une jeune athlète participant aux Jeux du Canada et ayant fait preuve de leadership, à la fois sur le terrain sportif mais aussi à l'école.

Ne manquez pas la publication des grands gagnants de ces nombreux prix!

Béatrice Van Houtryve

Dr Jean-François Latour, chiropraticien

Clinique Chiropratique Dazhàw Du
306 rue Hoge
Whitehorse

(867) 667-7308

Membre du Collège chiropratique
des sciences de sports



The Wharf on Fourth

4040, 4^e Avenue

Qualité
et fraîcheur
tous les jours

Faites votre choix parmi nos poissons
et fruits de mer frais et sauvages :

morue, sole, vivaneau, thon,
coquille Saint-Jacques, crabe et crevettes.

Spécial des Jeux du Canada :
Saumon fumé, thon et omble chevalier.

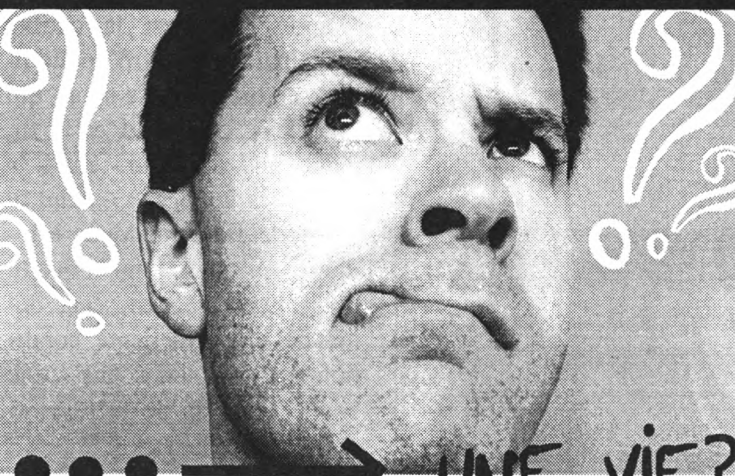
Nous emballons pour le transport... de la mer à votre table!
Chèques-cadeaux en vente

OUVERT 7 JOURS SEMAINE!

Lundi au samedi de 10 h à 18 h • Dimanche de 10 h à 17h

(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@northwestel.net

TU TE CHERCHES UNE PLACE? UNE CARRIÈRE?



Place aux jeunes Yukon

Le Yukon t'offre plein
d'opportunités,
et nous sommes là pour
t'aider à les trouver!

VIENS VOIR COMMENT !

Au Café Franco: 306, rue Alexander (Coin 3e Avenue)

WWW.PAJYUKON.CA





Le mardi 6 mars 2007, l'émission Canada AM du réseau CTV sera diffusée en direct de Whitehorse. De 3 h à 6 h, joignez-vous à Jeff Hutcheson, le présentateur des sports et de la météo de l'émission Canada AM, au Centre des Jeux du Canada.



Parmi les faits saillants, un spectacle en direct, une démonstration de jeux d'énés et une leçon de conduite de traîneaux à chiens.

Cette activité est GRATUITE et des boissons seront servies. Affichez votre plus beau sourire et venez accueillir le reste du pays!

Veillez confirmer votre présence par courriel à : cg2007.audience@gmail.com.

lookUPnorth.ca



La mosaïque professionnelle

Public



Luc Laferté
 Coordonnateur des services en français
 Hôpital général de Whitehorse
 393-8747



Yves Tittley
 Infirmier de service
 Centre de santé de Whitehorse
 456-3844



Ann Chapman
 Infirmière en santé communautaire
 Centre de santé de Whitehorse
 456-3851



Ysabelle Perreault
 Soutien aux familles
 Centre de santé de Whitehorse
 667-3757



Marie-Stéphanie Gasse
 Soutien aux familles
 Centre de santé de Whitehorse
 393-7083



Estelle Nieman
 Gestionnaire des cas francophones
 Services sociaux
 667-5482



Gina Crouquet
 Travailleuse sociale
 Services sociaux
 393-7144



Rene Marsh
 Adjointe administrative
 Services sociaux
 667-5674



Denise Paré
 Travailleuse sociale
 Direction des services à l'enfance et à la famille
 667-3002



Steve Fecteau
 Ergothérapeute
 Macaulay Lodge
 393-7112



Elisabeth Savoie
 Infirmière
 Macaulay Lodge
 667-5957



Tory Russel
 Assistante aux thérapeutes
 Macaulay Lodge
 393-7116



Kim Outridge
 Travailleuse sociale
 Macaulay Lodge
 393-7114



Melissa O'Brien
 Ergothérapeute
 Centre de développement de l'enfant
 456-8198



Irene Szabla
 Directrice
 Centre de développement de l'enfant
 456-8182



Janine Privett
 Orthophoniste
 Centre de développement de l'enfant
 456-8182



Madeleine Piuze
 Intervenante jeunesse
 Bureau de la lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie du Yukon
 667-5777



Sandy Bowlby
 Conseillère en prévention
 Bureau de la lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie du Yukon
 667-5405



Michelle Larouche
 Adjointe administrative
 Justice de la jeunesse
 667-3610



Jan Mc Fadzen
 Infirmière
 Centre des maladies transmissibles
 667-8849



Hélène Bélanger
 Infirmière
 Centre de contrôle des maladies infectieuses
 667-8323



Janice Fairfield
 Infirmière
 Hôpital général de Whitehorse



Annick Chassé
 Infirmière
 Hôpital général de Whitehorse



Myrielle Cooper
 Infirmière en santé au travail
 Hôpital général de Whitehorse



Joanie Pelletier
 Ergothérapeute
 Hôpital général de Whitehorse



Simone Smith
 Infirmière, Maternité
 Hôpital général de Whitehorse



Nicole Lacroix
 coordonnatrice de cours sécurité et santé publique
 Collège du Yukon
 668-5201



Ian Parker
 Coordonnateur
 Unité de promotion de la santé
 667-8563



Susie Ross
 Coordonnatrice
 Unité de promotion de la santé
 667-8394



Majid Bakri
 Docteur
 Centre de santé de Mayo
 996-4444



Marcelle Dubé
 Coordonnatrice en communication
 Ministère de la santé et des affaires sociales
 667-3010



Melissa Croskerry
 Ergothérapeute
 Copper Ridge Place
 393-7558



Marika Strader
 Diététicienne
 Copper Ridge Place
 393-7538



John Paul Steverink
 Ergothérapeute
 Copper Ridge Place
 393-7558



Lynn Gallant
 Infirmière auxiliaire
 Copper Ridge Place
 393-7558



Allison Sisson
 Ergothérapeute/ analyste politique
 Service de soins prolongés du Yukon
 667-5077

de la santé et des services sociaux Communautaire bilingues



Sandra St-Laurent
Coordonnatrice
Partenariat communauté
en santé (PCS)
Centre de la francophonie
668-2663,
poste 800



Leslie Larbalestrier
Centre de ressources en
santé
Partenariat communauté
en santé (PCS)
Centre de la francophonie
668-2663,
poste 820



Andréanne Larue
responsable de
l'alphabétisation (SOFA)
Centre de la francophonie
668-2663,
poste 810



Hannah Engasser
Conseillère en dével-
oppement de carrière et
en formation (SOFA)
Centre de la francophonie
668-2663,
poste 224



André Langlois
Responsable du service
d'aide à l'emploi (SOFA)
Centre de la francophonie
668-2663,
poste 213



Julie Ménard
Coordonnatrice
des EssentiElles
et du programme
« Vieillir en santé »
Centre de la francophonie
668-2636



Lilliam Sequeira Duran
Coordonnatrice
Diagnostic aux adultes
FASSY- Syndrome
d'alcoolisation fœtale
393-4948



Jean-François Latour
Chiropraticien
Clinique chiropratique
Dazhâw Du
667-7308



Luc G. Garceau
Massothérapeute
Service mobile
334-7505



Annie Corbell
Hygiéniste dentaire
Clinique Dandelion
Dental
667-7227



Marie-Claude Turbide
Personne ressource
Programme « Maman,
papa et bébé en santé »
Centre de la francophonie
668-2663,
poste 810



Santana Djearam
Soutien aux adultes
Fassy- Syndrome
d'alcoolisation fœtale
393-4948



Sylvie Geoffroy
Kinésithérapeute
Marigold Kinésithérapie
668-2516/
333-4220



Joanne Leung
Naturopathe
668-7262



Anissa Guenfoud
Dentiste
Clinique Pine Medical
668-2273



Juliette Anglehart
Thérapeute en Rolwing,
Professeure de Yoga,
Instructrice de Nia
Shanti Yoga & Rolwing
Studio
668-5055



Heather Ashthorn
Sage-femme
Almost Home Maternity
Centre
633-6770



Muguette Laflamme
Hygiéniste dentaire
Clinique Whitehorse
Dental
667-4486



Paul Geoffrion
Dentiste
Clinique Dendalion
Dental
667-7227

Nimco & Associates
Programme d'aide aux
employés (consultation)
668-4058





La santé en français



Calendrier d'activités gratuites!

6 mars 2007 • 11 h à 14 h
Atelier et repas répit

ouverts aux participants et participantes du programme *Mamans, papas et bébés en santé*
Centre de la francophonie, salle communautaire
Inscription au programme :
Marie-Claude au 668-2663, poste 810

8 mars 2007 • 17 h à 19 h
Souper sushis

pour célébrer la Journée internationale des femmes
Salle Légion, Centre-ville de Whitehorse
membres : 12 \$; non-membres : 15 \$
Soirée Les Femmeuses, 17 h
Talents féminins de la scène yukonnaise
Entrée libre
Renseignements : 668-2636

13 mars 2007 • 18 h 30 à 19 h 30
Trousse d'information médicale d'urgence (T.I.M.U.)

Ouvert au grand public
Centre de la francophonie, salle communautaire
Inscriptions au 668-2663, poste 223

16 mars 2007 • 13 h 30-15 h
Trousse d'information médicale d'urgence (T.I.M.U.)

Projet « Vieillir en santé »
Bibliothèque de Whitehorse

22 mars 2007 • 19 h à 21 h
Tabac, la conspiration

Film de Nadia Collot
Centre de la francophonie, salle communautaire
Renseignements: 668-2663, poste 820

26 mars 2007 • 13 h à 16 h
Atelier sur la marijuana en français

Centre de la francophonie, salle communautaire
Renseignements: 668-2663, poste 223

En collaboration avec le ministère de la Santé et des services sociaux

Vous cherchez des services en français? Pour votre santé, recherchez ce symbole.



Il identifie les endroits et les personnes qui offrent des services de santé en français



Prêt gratuit pendant deux semaines

Centre de ressources en santé
Sous-sol du Centre de la francophonie,
302 rue Strickland
Heures d'ouverture :
du lundi au vendredi de 9 h à 16 h 30

Le Centre de ressources en santé

Le Ski de fond

(Alain Terraz)
Guide illustré pour découvrir et pratiquer le ski de fond. Petit guide de progression en ski de fond.

Yoga prénatal

(Doriel Hall, Françoise Barbira Freedman)
Guide grand format avec photos couleur pour la pratique du Yoga conception, grossesse et naissance. Exercices de relaxation, de respiration et section de questions-réponses pratique.

La diététique du sportif

(D' Jean-Loup Dervaux)
Fiches diététiques pour 40 sports présentant l'explication des règles diététiques à appliquer pour améliorer ses capacités sportives.



Power Yoga

(DVD)
Programme d'exercices physiques intenses pour éviter les effets dommageables et les impacts répétitifs et stressants de l'aérobie. Animation en français par Lyne St-Roch.

Funky Ado Cardio

(cassette vidéo)
Programme d'exercices physiques développé et dansé par des jeunes francophones visant à promouvoir l'activité physique autrement que par les sports.

Pour connaître toute la sélection des livres et des ressources en santé du PCS, consultez notre site Web www.francosante.org

L'@IR FRAIS DU GRAND NORD
POUR DES TERRITOIRES SANS FUMÉE

Le temps de changer de disque

« Je voudrais essayer d'arrêter mais... »
« C'est important de réduire ma consommation de cigarette, sauf que... »
« J'ai encore le temps d'y penser, je suis jeune... »

Tu peux aider quelqu'un à chanter une autre chanson Ensemble, pour faire du Yukon un territoire sans fumée

Besoin d'aide?
Tu peux obtenir un sac cadeau gratuit rempli de ressources bilingues pour t'aider à cesser de fumer

Unité de promotion de la santé (YTG)
En français : Suzie Ross 667-8394

Connaissez-vous la TIMU?

Trousse d'information médicale d'urgence

Découvrez cette nouvelle ressource bilingue gratuite vous permettant d'indiquer les renseignements d'urgence nécessaires pour votre prise en charge ou dans le cas d'accidents

Trousse recommandée pour les personnes âgées, les femmes enceintes, les personnes atteintes de maladies chroniques et toute autre personne qui prévoit utiliser les services de santé

Le mardi 13 mars 2007 18 h 30 - 19 h 30	Le vendredi 16 mars 2007 13 h 30 - 15 h 30
---	--

Ouvert au grand public **Ouvert aux aîné.e.s**

Inscriptions au 668-2663, poste 223

SOFA Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Partenariat communautaire en santé (PCS)

Un concours d'épellation toujours aussi populaire

Plus d'une quarantaine d'élèves provenant de dix écoles yukonnaises ont participé à la compétition d'épellation du festival d'hiver Sourdough Rendezvous, le Spelling B, le 17 février dernier. De ce nombre, neuf concurrents francophones et anglophones se sont classés bon premiers.

Ainsi, Camille Galloway de la 5^e année de l'école Émilie-Tremblay a remporté la première place pour la section francophone. Elle était suivie de Mira Tuzlak de la 3^e année et d'Éloïse Dion-Laforture de la 4^e année, toutes deux également de l'école Émilie-Tremblay.

Dans la catégorie immersion française, c'est Ella Parker de la 7^e année de l'école élé-

mentaire Whitehorse qui s'est démarquée en première position. Madeline Cannings de la 4^e année et Graydon McDonnell de la 3^e année de la même école, ont terminé respectivement en deuxième et troisième position.

Finalement, Peter-Joe Jensen de la 5^e année de l'école Hidden Valley a terminé en première position lors des compétitions anglophones du 17 février dernier. Cassidy Stadel de la 4^e année de l'école Golden Horn a terminé en deuxième position suivi de Sierra McIsaac de la 3^e année de la même école.

C'était la première fois que la catégorie francophone était subdivisée en deux, soit français et français immersion. Au total, 13 élèves de l'immersion

dix du programme français et 18 du programme anglais ont participé au concours d'épellation.

Les récipiendaires des premiers prix ont reçu chacun un chèque de 150 \$. Ceux de la deuxième position, un prix en argent de 100 \$ et ceux de la troisième place, 75 \$.

De plus, toutes les écoles des gagnants et gagnantes recevront 200 \$ ainsi que le trophée du Spelling B.

C'était la sixième année que la compagnie de téléphone Northwestel commanditait l'événement. Le concours était coordonné par Sandra Henderson de l'Association des enseignants et des enseignantes du Yukon.

Marie-Hélène Comeau

Payez-vous trop cher?

Vos frais de chauffage sont-ils trop élevés?

Difficile de répondre à cette question sans d'abord effectuer une inspection des lieux, puisque les frais de chauffage « normaux » varient grandement en fonction de :

- 1. l'efficacité du système de chauffage de votre maison et la manière dont il est entretenu**
Si votre appareil de chauffage est trop puissant pour les besoins de votre maison où s'il est mal entretenu, il lui sera impossible d'atteindre le seuil d'efficacité pour lequel il a été conçu et vos frais de chauffage seront plus élevés qu'ils ne le devraient.
- 2. vos habitudes de vie**
Si votre maison est munie de fenêtres de bonne qualité et que la plupart de ces fenêtres font face au sud, ou si vous maintenez votre maison à une température ambiante moins élevée que la normale, alors vos frais de chauffage seront probablement moins élevés que la normale.
- 3. la qualité de construction de votre maison**
Toutes les générations d'habitations ont vu des constructions de qualité variée. Certains constructeurs portent une grande attention aux détails, d'autres moins. Lorsqu'il est question d'efficacité énergétique, les détails sont très importants.

Le tableau suivant indique les frais de chauffage moyens pour une maison de construction relativement récente — en tenant compte du degré d'isolation moyen des maisons ces 10 dernières années — en fonction du type d'énergie. Comparez vos frais de chauffage du mois de novembre 2006 aux montants ci-dessous pour savoir si vos frais sont plus ou moins « normaux ».

Maison type

Superficie de l'habitation — murs en 2X6 et fondations isolées.	Frais de chauffage pour une maison d'une superficie de 1 200 pi ² avec vide sanitaire ou sous-sol au mois de novembre 2006.		
	Mazout Appareil efficace à 80 %, 0,89 \$/litre	Propane Appareil efficace à 80 %, 0,654 \$/litre	Électricité Appareil efficace à 100 % 0,93 \$/kWh (tarif de base) plus 0,145 \$/kWh (kWh excédentaires)
1 200 pi ²	432 \$	479 \$	583 \$

Pour avoir une idée générale des frais de chauffage pour votre maison, calculez la superficie de votre maison (excluant les vides sanitaires ou les celliers), divisez le montant apparaissant sur le tableau pour votre type de chauffage par 1 200, puis multipliez ce résultat par la superficie de votre maison.

Par exemple, pour une maison ayant une superficie de 2 000 pi² chauffée au mazout :

$$\begin{aligned} \text{Divisez } 432 \$ \text{ par } 1\,200 & \quad 432 \$ \div 1\,200 = 0,36 \$ \text{ (par pi}^2\text{)} \\ \text{Multipliez } 0,36 \$ \text{ par } 2\,000 & \quad 0,36 \$ \times 2\,000 = 720 \$ \end{aligned}$$

Rappelez-vous que de nombreux facteurs entrent en ligne de compte. Selon leur superficie, certaines maisons peuvent nécessiter jusqu'à trois ou quatre fois plus d'énergie pour le chauffage que les valeurs indiquées ci-dessus, tandis que d'autres n'en requièrent que le tiers.

Visez plus haut!

excellence
accomplissement
rêves
succès

WHITEHORSE 2007 Ligne aérienne officielle des Jeux d'hiver du Canada 2007

— JEUX DU CANADA — GAMES —

www.flyairnorth.com

AIR NORTH 30th ANNIVERSARY YUKON'S AIRLINE

AIR NORTH Yukon's Airline

Société d'habitation du Yukon

Yukon Énergie, Mines et Ressources

missive

Du pain et des jeux...à l'année!

Nous vivons présentement un événement unique qui passera à l'histoire : plus que la réalisation des Jeux du Canada, c'est la magie qui s'est créée par la volonté de toute une communauté pour que cette activité devienne un succès. Dans les temps anciens, les empereurs avaient le tour de distraire le mécontentement du peuple en offrant du pain et des jeux. Aujourd'hui, c'est le peuple lui-même qui décide d'opter pour la création d'une fraternité nouvelle en s'unissant autour du pain et des jeux. Nous voyons bien ce qui peut transformer une société quand les pouvoirs politiques, publiques et religieux reconnaissent leur responsabilité première d'être au service de la communauté, et non l'inverse.

Bien sûr, les enjeux financiers sont nombreux, mais la véritable ruée vers l'or des athlètes autant que celle de notre ville ne réside pas dans la performance individuelle ou dans l'appât du gain, mais bien plus dans les valeurs humaines d'accueil, de solidarité et la reconnaissance d'une fraternité universelle, au-delà des différences de langues, de races ou de cultures.

C'est fou ce que ça peut changer le cœur d'une ville quand toute une escouade de



Photo : Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod
Les jeunes du Groupe Mond'Ami ont confectionné des cartes de St-Valentin pour les personnes âgées de notre communauté. Un petit geste qui change le quotidien en jour de joie!

milliers de « bénévoles oranges », tels les rayons d'un même soleil, parcourent les rues et les quartiers au service du bien-être de toute une collectivité. L'unité dans la réalisation d'un objectif commun, la reconnaissance des dons de chacun et chacune, jeunes ou moins jeunes, la volonté et la joie de servir gratuitement sont autant de conditions de réussite. N'est-ce pas là où réside la richesse d'une petite communauté? Son sens de l'accueil, sa fierté, sa générosité, cette fraternité qui chasse l'anonymat et la peur de l'autre ne se vivent que par et à travers les membres qui la composent.

Et si cet événement de quelques semaines se prolongeait toute l'année? Et si les

Jeux du Canada, et particulièrement du Grand Nord, plus spécifiquement du Yukon, c'était de créer une société plus juste et équitable? Le consensus communautaire est possible, nous en faisons l'expérience. L'objectif est pratiquement le même : s'assurer que chaque individu est bien accueilli, qu'il a tout ce qu'il faut pour se nourrir, qu'il a un abri pour se loger et qu'il se sente chez lui, respecté dans ses différences, libre au cœur d'un environnement naturel unique et majestueux.

Laissons-nous prendre à notre propre jeu. « Follow your heart! Suis ton cœur », c'est le refrain que Barbara

Chamberlin nous a mis sur les lèvres lors de la cérémonie d'ouverture. Alors, pourquoi ne pas profiter de cet élan communautaire pour convertir la satisfaction de nos petits besoins individuels en accomplissement d'une société renouvelée où le bien-être collectif serait notre principal enjeu.

Rêvasserie? Utopie? Ce n'est plus le cas depuis que Dieu s'est fait l'un de nous. Le carême est justement là pour nous entraîner à vivre un monde plus humain, tel que lui le veut : devenir des êtres parfaitement ajustés les uns aux autres, en communion avec tout le cosmos, pour que circule aisément ce qu'on appelle l'amour. Tout le pays a les yeux tournés vers le Nord à cause des Jeux. Nous pouvons, si nous le voulons vraiment devenir source d'inspiration pour une nouvelle façon de vivre en communauté : orienter toutes

nos énergies dans le partage juste et équitable de toute forme de pain dans le grand jeu de la vie quotidienne.

Initiation au désert : La retraite de silence et d'intériorité « Initiation au désert » sera offerte du 21 au 24 mars et du 22 au 27 avril. Véritable rencontre avec soi et avec Dieu, cette session permet un réel contact avec la vie et offre un espace de guérison intérieure. Le coût est de 110 \$ (3 jours) et de 200 \$ (5 jours). Renseignements et inscriptions : 393-4791.

« La foi par mois » : Les rendez-vous des enfants de 3-7 ans pour la découverte de Jésus dans leur vie auront lieu les dimanches 18 et 25 mars à 10 h 10, à la cathédrale Sacré-Cœur. Josée et Manon vous y attendent. Info : 667-6685

Claude Gosselin, prêtre, pour le Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod

Vous avez fait un beau voyage?

Racontez-le dans la chronique
Moi mes souliers!
Partagez vos souvenirs
avec les lecteurs de L'Aurore boréale!
Rens.: (867) 667-2931



Où vous payez moins pour obtenir plus!



Vous trouverez de tout au

GREAT CANADIAN DOLLAR STORE!

- Différents choix d'articles de cadeaux pour toutes les occasions
- Cartes de souhaits (anglais et français)
- Peinture et accessoires d'artisanat
- Accessoires de fêtes : ballons d'anniversaires (anglais et français)
- Piles
- Variété de jouets
- Chandelles et chandeliers
- Sacs-cadeaux et emballages cadeaux
- Accessoires à cheveux
- Souvenirs du Yukon et du Canada
- Accessoires de mariage...(commande spéciale sur demande)
- Nouvel album pour enfants de Lana Rae
- **ET BEAUCOUP PLUS!**

Pour des services en français, demandez Lana

En face du magasin TAGS

4230, 4^e Avenue, Whitehorse • 393-3984

CNRC-NRC

Programme d'aide à la recherche industrielle

PARI-CNRC

Aider les entreprises canadiennes



Le Programme d'aide à la recherche industrielle du CNRC (PARI-CNRC) offre un éventail de services de consultation de nature technique et commerciale ainsi qu'une possibilité d'aide financière à des petites et moyennes entreprises canadiennes innovatrices.

Le programme est dispensé par un vaste réseau intégré de 260 personnes réparties dans 100 collectivités d'un océan à l'autre. Travaillant directement avec ces clients sur les lieux de l'entreprise, le PARI-CNRC soutient la recherche et le développement novateurs et la commercialisation de produits et services nouveaux.

Pour trouver un conseiller ou une conseillère dans votre collectivité, veuillez communiquer avec nous au :

1-877-994-4727

ou visiter notre site Web, à pari-irap.cnrc-nrc.gc.ca

 Conseil national de recherches Canada  National Research Council Canada

Canada

MAINTENANT à Haines Junction



À VOTRE SERVICE PARTOUT, OU PRESQUE.

Service Canada, votre accès unique pour toutes questions relatives aux programmes et services offerts par le Gouvernement du Canada, a maintenant un point de service dans votre collectivité. Que ce soit pour de l'information au sujet du Régime de pensions du Canada ou de la Sécurité de la vieillesse (RPC/SV), de l'assurance emploi (AE), de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) et du Service du recrutement des Forces canadiennes, du Service canadien de développement des compétences en agriculture (SCDCA), du Programme canadien pour l'épargne-études (PCEE) ou de tout autre programme ou service offert par le Gouvernement du Canada, nous sommes là pour vous aider.



PASSEZ NOUS VOIR

HAINES JUNCTION

St. Elias Convention Centre

Haines Junction, Yukon

Jeudi 22 mars 2007,

de 9 h 30 à 16 h 30

COMPOSEZ le **1 800 O-Canada** (1 800 622-6232)

ATS: 1 800 926-9105

CLIQUEZ sur le site **servicecanada.ca**

VISITEZ-NOUS à l'**endroit ci-dessus**

**Service
Canada**

Au service des gens

Une expérience inoubliable pour des jeunes Français

Le froid qui a marqué le début des Jeux d'hiver du Canada n'a pas réussi à effacer les sourires qu'affichait le groupe de jeunes Français. Ces derniers ne ta-

rissaient pas d'éloges au sujet de leur expérience de travail durant la préparation des Jeux

2007.

« C'est la première fois que je fais du travail de bénévolat tout en visitant. J'adore mon expérience. Ça nous permet de nous investir durant notre voyage et de nous sentir utiles. En France, le mariage de voyage avec le bénévolat est très peu reconnu. C'est dommage », explique Clémence qui fait partie du groupe de 24 jeunes Français, de 15 à 21 ans, provenant de Saint Malo et de Lancieux en France.

Ainsi, ces derniers jours, les jeunes ont mis la main à la pâte des derniers préparatifs des Jeux 2007. Ils ont été occupés à poser des affiches et dis-

tribuer des dépliants promotionnels dans les hôtels et les différents sites des Jeux.

« C'est tellement excitant de voir toute cette neige et de vivre dans ce froid. C'est du jamais vu pour nous. On a bien les pieds et les mains qui gèlent un peu. Mais on rentre le soir à la maison le teint en santé. C'est le retour en France qui sera difficile », prévoit Sarah.

Car le groupe de jeunes reprenait l'avion cette semaine. Au moment des adieux, plusieurs formulaient déjà le projet ou le désir de revenir en terre yukonnaise.

Marie-Hélène Comeau

Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**, de l'extérieur de Whitehorse, le **1 800 661-0408**
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

• Droit pénal •

Procéder en FRANÇAIS,
c'est si RASSURANT!

Situation actuelle

Au Canada, un francophone a droit à un procès en français dans le cas d'une infraction criminelle.

Votre juriste d'expression française

« Nous voulons amener les gens à connaître leurs droits et à les utiliser, explique M^{me} Louise Aucoin, présidente de la FAJEF. » La FAJEF recommande fortement aux francophones de consulter leur association de juristes d'expression française locale ou encore un juriste d'expression française pour connaître les services offerts. Même dans les régions où l'accès à la justice est minimal, un juriste qui parle votre langue vous expliquera vos droits et les procédures, et vous fera connaître les ressources utiles.

Le procès pénal

Le monde du droit et de la justice est complexe et parfois intimidant. Utiliser votre langue maternelle en cas de procès pénal diminue votre stress, permet de vous exprimer plus clairement et vous donne une meilleure compréhension

de vos droits. « Utiliser le français, même s'il n'est pas parfait, ça nous met en confiance et ça simplifie les choses ! poursuit M^{me} Aucoin. En bout de ligne, tout le monde gagne à mieux comprendre et à être compris. »

Les pistes d'amélioration

À l'heure actuelle, les francophones connaissent encore peu leurs droits et les services disponibles, ce qui limite l'accès à la justice en français. Il est vrai qu'une offre plus active de services serait un pas dans la bonne direction. Mais malheureusement, la demande parfois peu élevée de services en français est encore souvent la justification donnée pour le manque de services. « Nous encourageons donc le public à se renseigner et à se prévaloir de ses droits, ajoute maître Aucoin. Une demande forte et stable met de la pression sur les gouvernements. »



www.accesjustice.ca

FAJEF

Fédération des associations

de juristes d'expression française de common law



Photo fournie

Les jeunes ont visité la réserve faunique située près des sources thermales Takhini.

Où se trouve le plus petit désert du monde?

Au Yukon. Le désert de Carcross est en effet surnommé « le plus petit désert du monde »; c'est une attraction touristique très populaire. Le climat sec et le régime des vents ont créé des dunes de sable et forcé la végétation environnante à s'adapter.

Le SOFA vous offre

un atelier sur

le développement communautaire

Cet atelier vous permettra de mieux comprendre les défis et les enjeux du développement communautaire et vous aidera dans votre travail quotidien.

Dates :

- 19 mars en après midi de 12 h à 17 h
- 20 mars toute la journée.

Lieu :

Boulangerie Alpine (411, rue Alexander)
Inscription : 668-2663, poste 223

L'atelier sera animé par Jean Guy Vienneau, professeur à l'école de kinésiologie et récréologie à l'Université de Moncton.



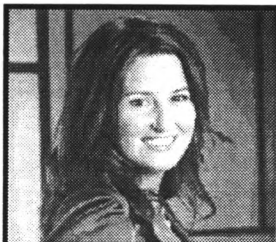
SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Yukon
Education



Photo : Marie-Hélène Comeau

Maryne Dumaine et Virginie Hamel préparent les tirettes pendant la Cabane à sucre du Rendezvous. De nombreuses personnes sont venues se sucrer le bec lors de l'événement tenu au parc Shipyards. Si vous l'avez manqué... vous avez encore une chance! En effet, exceptionnellement, la Cabane à sucre établira ses pénates sous la grande tente ATCO pendant le festival culturel des Jeux du Canada.



Bonjour, je suis Cindy Royer, animatrice de VIA TVA. Chaque deux semaines, je vous livre mes coups de cœur de l'émission.

Tourisme responsable, écotourisme... Voilà un mouvement qui gagne en popularité chez les amateurs de plein air. Je suis très fière de notre reportage tourné à Pemberton en Colombie-Britannique au Backcountry Adventure Lodge, un centre touristique soucieux de l'environnement et du développement durable.

Quand la ville de Vanier, en Ontario, s'est jointe à la ville d'Ottawa, un comité a voulu conserver le bagage culturel et historique de la communauté francophone. C'est ainsi qu'est né le Muséoparc Vanier. J'aime ce concept de musée implanté dans un espace naturel... mais j'ai été surprise d'apprendre que c'est le premier musée francophone à voir le jour dans la Capitale nationale.

Je vous ai souvent rappelé mon amour pour les gens et la culture néo-brunswickoise. Mais avant de voir le reportage tourné au site Hopewell Rocks dans la baie de Fundy, j'ignorais tout de ces rochers et falaises aux formes uniques et saisissantes. Un paysage quasi exotique!

CONCOURS

Quel est le titre de l'exposition présentée au Muséoparc Vanier en Ontario? Soumettez votre réponse à www.viatvaenligne.ca.

VIA TVA, le samedi 3 mars à 12 h 30, heure de l'Est, sur le réseau TVA.



Quel phénomène nordique est appelé « trace laissée par des joueurs de soccer » dans une légende inuite?

Les aurores boréales. En inuktitut, le terme pour désigner ce phénomène signifie « trace laissée par des joueurs de soccer ». Une légende inuite raconte que chacun des rubans qui composent les aurores boréales correspond à l'âme d'un mort et que la danse des lueurs signifie que ces âmes se plaisent à jouer au soccer une fois décédées, comme elles le faisaient vivantes.



Les enfants actifs : rien ne peut les arrêter

Quand on les habitue très tôt à un mode de vie sain et actif, les jeunes ont plus d'énergie et de confiance en eux pour relever les défis de demain.

Contactez-nous dès maintenant pour obtenir un Guide d'activité physique et pour en savoir plus sur les bienfaits de l'activité physique et de la pratique du sport. Découvrez aussi comment le nouveau **crédit d'impôt pour la condition physique des enfants** peut vous aider à faire bouger vos jeunes.

Pour plus de renseignements sur le crédit d'impôt pour la condition physique des enfants, veuillez composer le 1 800 959-7383.

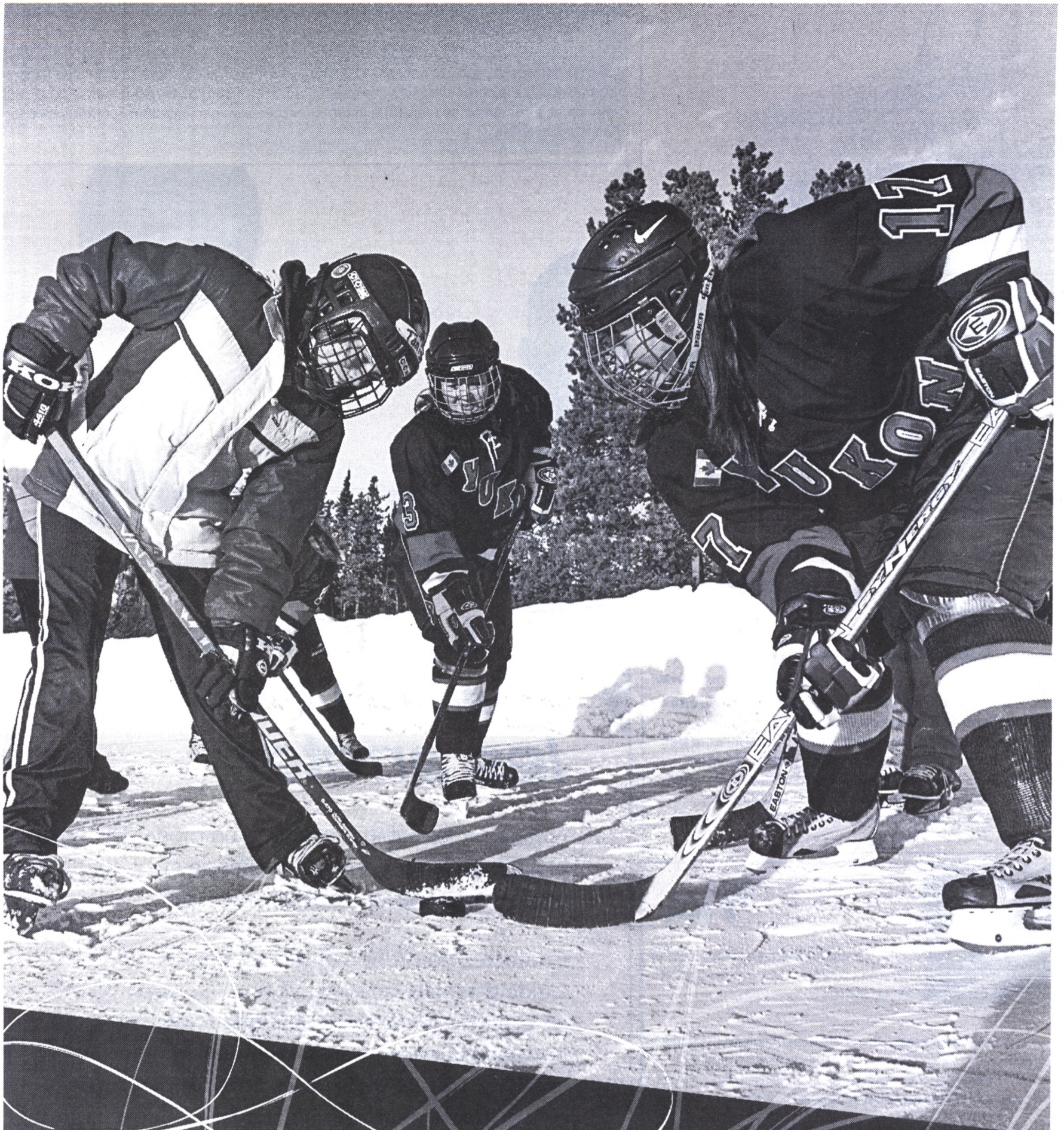


L'activité physique ... pour la vie!

canadiensensante.ca

1 800 O-Canada (1 800 622-6232)





Équipe Yukon joue pour gagner, Tanisha joue pour le plaisir.

MÊME SPORT

MÊME ÉQUIPEMENT

**JOUEZ DUR, JOUEZ PRUDEMMENT
PORTEZ UN ÉQUIPEMENT DE PROTECTION**

Yukon
Santé et Affaires sociales

Yukon Quest : Une victoire impressionnante pour le musher américain

Lance Mackey a franchi la ligne d'arrivée à Fairbanks, à 13 h 55 (heure de l'Alaska – 14 h 55, heure du Yukon) le mardi 20 février pour remporter sa troisième Yukon Quest consécutive. Il rejoint Hans Gatt au palmarès, qui a réussi l'exploit en 2002, 2003 et 2004.

Lance Mackey est arrivé à Fairbanks avec 10 chiens devant une foule enjouée et sa famille et amis, 10 jours, 2 heures et 37 minutes après être parti de Whitehorse le 10 février dernier.

Mackey a fait le trajet de 158 kilomètres entre Chena Hot Springs et Fairbanks en un peu plus de 11 heures et demie. Il a battu le record de vitesse établi par Frank Turner en 1995 (10 jours, 16 heures et 20 minutes) d'une demi-journée.

Hans Gatt est arrivé à Fairbanks en deuxième position à 20 h 40 (heure de l'Alaska) le 20 février. Il avait un retard d'environ six heures sur Lance Mackey.



T.Brass

Lance Mackey vu par l'artiste belge Thierry Brasseur

Gerry Willomitzer et William Kleedehn ont traversé la ligne d'arrivée en troisième et quatrième positions le 20 février à 23 h 30 et 23 h 33 respectivement.

Aaron Burmeister, un coureur de Nenana, en Alaska, se mérite le titre de « Recrue de l'année 2007 » ayant franchi

la ligne d'arrivée à Fairbanks le 21 février en après-midi en cinquième position. Le coureur de 31 ans et son équipe restante de huit chiens est arrivé à 12 h 31, juste une demi-heure devant Michelle Phillips, de Tagish, au Yukon.

Phillips et Burmeister étaient dans une course pour

terminer en cinquième position. Mais Burmeister a pris les devants quand Phillips a pris un mauvais virage juste avant d'arriver à Fairbanks.

On peut trouver des renseignements supplémentaires

en français au site Web de la course à l'adresse suivante : www.yukonquest.org

Marie-Hélène Comeau

LES JEUX D'HIVER DU CANADA À RADIO-CANADA

Jusqu'au 10 mars, Radio-Canada assure une couverture de la 40^e édition des Jeux d'hiver du Canada.

Une programmation spéciale est reflétée à la Télévision au **Téléjournal / Colombie-Britannique**, en semaine à 18 h et à 23 h, du **Téléjournal / Magazine** (le mercredi 7 mars à 18 h 30), à la **Première Chaîne de Radio-Canada** dans les émissions régulières et d'information, et sur **RDI** dans le cadre de **RDI en direct**.

www.radio-canada.ca/jeuxducanda

Écoutez et regardez la couverture des Jeux d'hiver du Canada jusqu'au 10 mars



RADIO | TÉLÉVISION | INTERNET



Gérez vos impôts d'entreprise sans jouer les équilibristes

Nul besoin de faire des pieds et des mains pour produire la déclaration T4 de votre entreprise. Il suffit d'utiliser notre outil en ligne. Voilà l'un des multiples services électroniques sécurisés et rapides offerts aux entreprises à

arc.gc.ca/serviceselectroniques

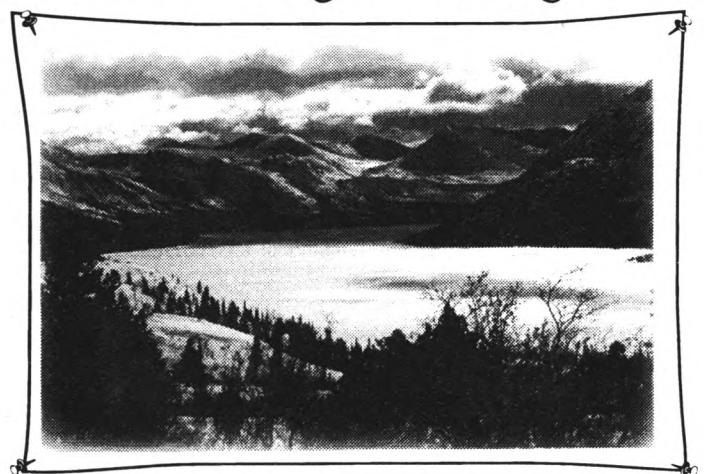
Pointez. Cliquez. Le tour est joué.



Agence du revenu du Canada Canada Revenue Agency

Canada

Vous trouvez l'hiver yukonnais majestueux ?!



Alors commencez à imaginer son autre visage...

Préparez votre visite estivale sous le soleil de minuit

en français!

www.tourismeyukon.ca

Vous y trouverez une foule d'informations sur le Yukon, son climat et ses attraits.

Participez au nouveau forum des voyageurs!

302 rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Tél.: (867) 668-2663 Téléc.: (867) 668-3511

RDÉE
Yukon

Canada





INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ARCHITECTURE

G-Concept Architecture Développement Inc., Philippe Grégoire dessinateur en architecture, services de conception architecturale résidentielle. Pour tous vos projets de construction neuve, agrandissement, rénovation. Services en français, plans bilingues • tél. : 334-8300 • philippe@gcd.ca Site web : www.gcd.ca

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Pearl Pearson, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4215 • 1 800 361-6681 www.bmo.com/français

CHIROPATICIEN

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, D^r Jean-François Latour, D.C., 306, rue Hoge, Whitehorse tél. : 667-7308 • téléc. : 667-7305

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

DENTISTE

Murraya Dental Centre, D^r Matthiew Pruden, dentiste, 4069, 4^e Avenue, Whitehorse • 633-4401

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

Remax Action Realty, Viviane Tessier, agente immobilière 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • tél. : 667-2514, poste 26 téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc., Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd. Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

JOURNAL

Northern Latino, mensuel communautaire yukonnais en espagnol depuis 2004 disponible sur <http://dl1.yukoncollege.yk.ca/northernlatino/gems/>, Danièle Rechstein, éditrice, courriel : dmitaine@klondiker.com

MÉCANIQUE AUTOMOBILE (mécanique et station-service),

François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse tél. : 667-2333 téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits portrait artistique, vidéos Christian Kuntz, photographe • 668-4203, ckyukon@klondiker.com, www.christiansphotography.com

RESTAURANT

Bocelli's Holding Inc., (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4^e Avenue, Whitehorse 667-4838

TOURS GUIDÉS

Sifton Air, Erick Olès, tours guidés aériens de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • sifton@northwestel.net

TRADUCTION

Danièle Rechstein traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • dmitaine@klondiker.com



Pour annoncer dans
l'Index des services en français,
appelez Odette au 667-2931

Pêche blanche, à la mouche ou en bateau : de la pêche pour tous les goûts

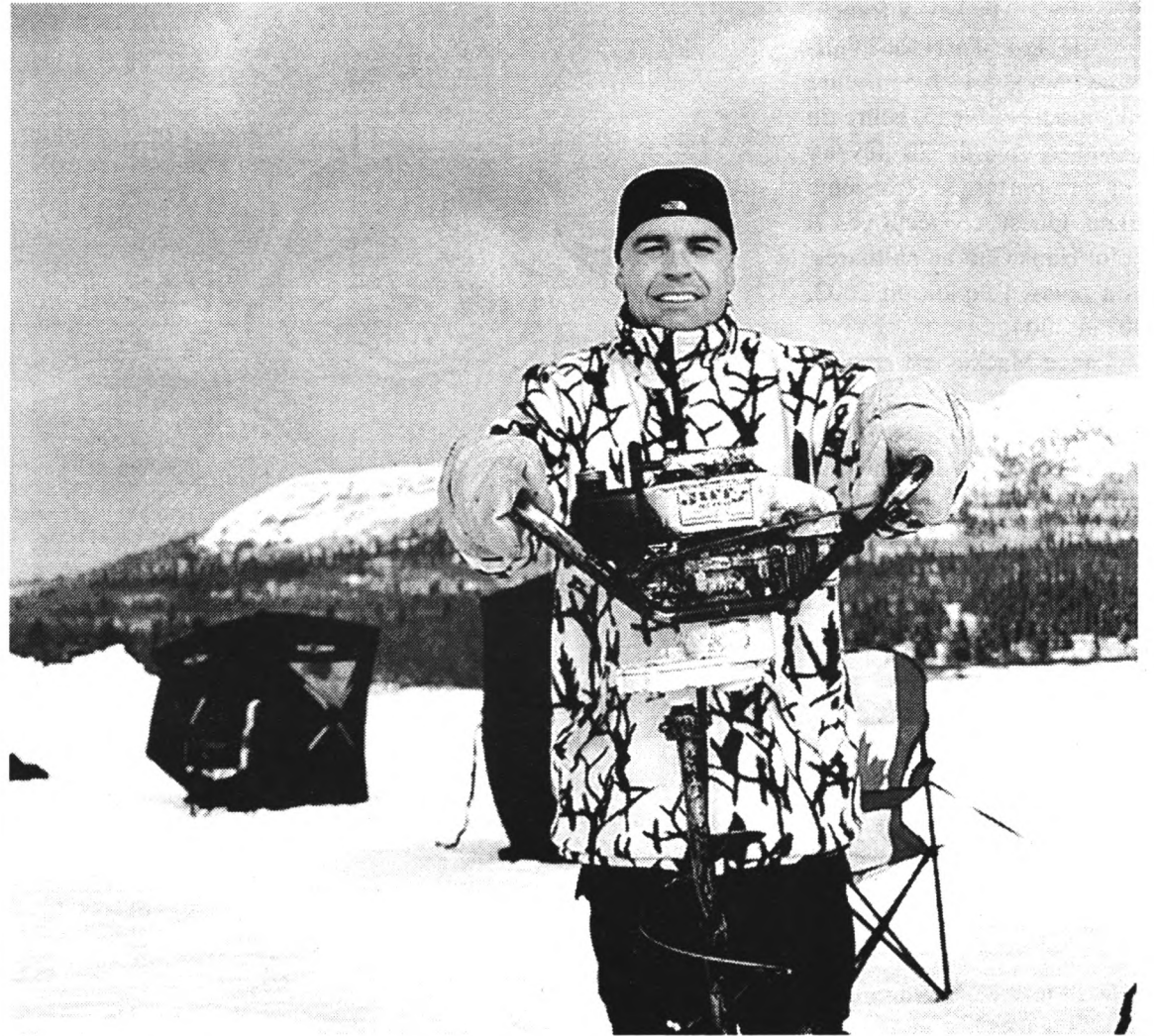


Photo : Anne-Marie Lapointe

Normand Leroux possède une vaste expérience en matière de chasse et pêche

Yukon Fishing Adventure est une entreprise de pêche qui vient tout juste d'être créée à Whitehorse. Son fondateur est un francophone du nom de Normand Leroux et il possède déjà une vingtaine d'années d'expérience à son actif en chasse et pêche. Propriétaire d'une pourvoirie au Québec, il a tout vendu il y a trois ans pour l'appel du Grand Nord !

L'entreprise offre aux touristes et aux personnes locales des forfaits de pêche d'une journée ou de trois jours. La seule condition est de posséder un permis de pêche. Pendant la saison hivernale, qui se tient de la mi-décembre à la mi-mai, les intéressés doivent assurer leur propre transport jusqu'au lac où ils désirent faire de la pêche blanche (pêche sur glace). M. Leroux les rejoint avec l'équipement : cannes à pêche, lignes et appâts. Il s'occupe de percer les trous dans la glace et d'installer les tentes chauffées lorsque la température est trop froide. Les gens jouiront d'environ six heures

de pêche avant qu'il ne reprenne son équipement. Les coûts sont de 85 \$ pour louer l'équipement avec les tentes et de 45 \$ pour l'équipement de base. Pour les plus aventuriers, une cabine chauffée munie de skis permet de dormir sur le lac et est disponible sous forme de forfait à 165 \$, ce qui comprend trois jours de pêche et deux nuits consécutives.

Durant la saison estivale, de la mi-juin jusqu'à la mi-novembre, Yukon Fishing Adventure offrira des journées complètes sur les différents lacs du Yukon et d'Alaska selon la variété de poisson que les gens désirent pêcher. Brochet, omble chevalier, touladi, truite arc-en-ciel, saumon, kokani (petit sockeye), flétan sont tous des poissons qui se retrouvent dans les eaux yukonnaises et alaskiennes.

Les objectifs de Normand Leroux ne s'arrêtent pas à permettre aux gens d'expérimenter la pêche, mais aussi de leur faire découvrir les magnifiques paysages offerts par dame nature. À la fin de la journée, il

compte bien intégrer le rituel du pêcheur; griller et déguster le poisson attrapé avant de retourner à l'embarcation. Les trajets qui demanderont plus d'une journée permettront d'explorer les sites de camping et de profiter d'une plus grande expérience en plein air. Pêche à la mouche, pêche sur bateau; il y en aura pour tous les goûts. Les plus autonomes pourront aussi louer la cabine pendant l'été.

Normand Leroux a préféré ne pas révéler les meilleurs endroits pour la pêche, mais il affirme avec certitude qu'ils sont nombreux et magnifiques autant pour leur beauté, pour la quantité de poissons qu'ils contiennent que pour la clarté de l'eau qui permet de voir les poissons jusqu'à 35 pieds de profondeur. Il espère que les Jeux d'hiver du Canada à Whitehorse l'aideront à se faire connaître. Il se dit très enthousiaste à l'idée des expériences uniques que les gens vivront par l'entremise de ses services. On peut communiquer avec Yukon Fishing Adventure au 668-7231 pour obtenir plus de détails.

Anne-Marie Lapointe

Prochaine édition de l'Aurore boréale
le vendredi 9 mars

scène nationale

Harper se dit prêt pour des élections au printemps

Lors d'une conférence de presse tenue aux côtés du président de Microsoft, Bill Gates, le premier ministre Stephen Harper a été appelé à se prononcer sur l'éventualité selon laquelle les électeurs canadiens pourraient être convoqués aux urnes au cours des prochains mois.

Bien qu'il ne soit pas favorable à un tel scénario, le premier ministre et chef du Parti conservateur, qui célébrait le premier anniversaire de son arrivée au pouvoir il y a quelques semaines seulement, se dit cependant prêt à repartir en campagne.

« Mon souhait n'est pas d'avoir des élections. Je crois que nous devrions continuer à gouverner pour un certain temps et que c'est aussi ce que la population canadienne veut. Nous avons accompli plusieurs choses au cours de la dernière année et nous avons un agenda chargé devant nous », estime Stephen Harper.

Ce dernier a toutefois été interrogé sur les circonstances récentes qui laissent présager la tenue d'élections dans un avenir pas très lointain. Par exemple, les conservateurs ont

multiplié les annonces au cours des dernières semaines et le Parti conservateur a aussi mis sur pied une dispendieuse campagne publicitaire ne présentant pas le chef de l'opposition officielle, Stéphane Dion, sous son meilleur jour. Par surcroît, M. Dion ne semble pas avoir la cote auprès de l'électorat présentement.

Malgré tout, le premier ministre maintient qu'il préférerait éviter la tenue d'élections après celles du Québec, prévues quant à elles pour le 26 mars. « Nous (le Parti conservateur) sommes prêts si c'est nécessaire, mais nous ne le souhaitons pas et les Canadiens ne le souhaitent pas non plus », a-t-il réitéré.

D'ailleurs, peut-on blâmer le premier ministre de ne pas être en faveur de la tenue d'élections au printemps? Après tout, il s'agirait de la troisième élection fédérale en l'espace de trois ans, exercice qui s'avère coûteux à divers points de vue.

D'autre part, on apprenait, quelques heures après la conférence de presse de M. Harper, que le prochain budget fédéral serait déposé le lundi 19 mars

prochain. C'est ce que confirmait le ministre fédéral des Finances, Jim Flaherty. Ce budget risque d'en dire long sur le moment auquel se tien-

dra le prochain scrutin fédéral. En effet, si le budget déplaît fortement à l'opposition, le gouvernement minoritaire conservateur risque de voir

son souhait d'éviter la tenue d'élections ne pas être exaucé.

Danny Joncas
APF



Journée internationale de la femme
Le Jeudi 8 mars 2007
Au afé-Franco

Roulez vos Sushis

Billets disponible au : Centre de la francophonie

Suivi à 19 h du spectacle Les FEMMEUSES de la scène



Patrimoine
canadien Canadian
Heritage



Services pour les personnes handicapées
Guide des services du gouvernement du Canada pour les personnes handicapées et leurs familles

Canada

La réponse

Un nouveau guide pour les personnes handicapées

Le nouveau guide intitulé *Services pour les personnes handicapées* décrit plus de 60 programmes et services destinés aux personnes handicapées et à leurs aidants. Vous y trouverez de l'information, tant sur l'emploi, l'accessibilité, l'éducation et la santé que sur le soutien du revenu et les avantages fiscaux.



Demandez votre exemplaire gratuit dès aujourd'hui :

- 1 800 O-Canada (1 800 622-6232) ATS : 1 800 926-9105
- www.servicecanada.gc.ca
- Centres de Service Canada

Offert également sur le Web et en médias substitués.



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Canada

VOUS POURRIEZ
GAGNER*
UNE EXPÉRIENCE LNH™
SANS PAREIL!

Il suffit d'acheter un Big Mac®, des frites, grand format, ou une boisson gazeuse, format moyen, pour vous inscrire au jouezmcdco.ca

Le concours débute le 30 janvier 2007.

c'est ça que j'm...

*Voir le règlement officiel pour tous les détails sur le calendrier du concours, la répartition des prix, l'admissibilité et le concours dans les restaurants participants ou au jouezmcdco.ca. Inscrivez-vous en ligne. Aucun achat requis. Les prix alimentaires McDonald's® peuvent uniquement être réclamés dans les restaurants McDonald's® participants. Avant d'être déclaré/e gagnant/e d'un prix, le/la participant/e doit répondre correctement à une question réglementaire.

© 2006, McDonald's. LNH est une marque de commerce déposée de la Ligue nationale de hockey. La coupe Stanley, l'image de la coupe Stanley et l'emblème de la LNH sont des marques de commerce de la Ligue nationale de hockey. © 2007, LNH. © 2007, AJLNH. L'AJLNH, l'Association des joueurs de la Ligue nationale de hockey et le logo AJLNH sont des marques de commerce de l'AJLNH.

En matière de santé : Les francophones en situation minoritaire devant de nombreux défis

Conseil des services sociaux et de la santé

Le Conseil des services sociaux et de la santé du Yukon est un regroupement consultatif dont le mandat consiste à faire des recommandations au gouvernement du Yukon et à favoriser les démarches visant à améliorer la santé et le bien-être de la population du Yukon.

Si vous ou votre groupe vous intéressez aux questions de santé, de services sociaux ou de justice, on vous encourage à entrer en contact avec le président ou avec la coprésidente du Conseil, ou avec un des membres du Conseil de votre région. Rien ne sera ménagé pour que vous puissiez présenter votre point de vue au Conseil.

La prochaine réunion du Conseil aura lieu le 16 et 17 mars 2007.

Le Conseil actuel est composé des personnes suivantes :

Colleen Wirth, coprésidente	668-8721
Glennis Allen	399-4960
David Ravensdale, Carcross	821-4810
Iris Cormier	633-5988
James Allen, Haines Junction	634-2288
Margaret Titus, Dawson City	993-6779
Shirley Laverdure, Watson Lake	536-7108
Rosemary Rowlands	668-3813
Phil Dyke	668-3471
Naresh Prasad	668-3207
Penny Ferbey	667-7767
Darcy Tkachuk	660-5166
Maxwell Rispin	667-2225
Jane McIntyre	633-3664

Pour obtenir de plus amples renseignements, adressez-vous au secrétariat du Conseil, par téléphone au 667-5770, ou par télécopieur au 667-3096. De l'extérieur de Whitehorse, composez le numéro sans frais 1-800-661-0408.



Conseil des services sociaux et de la santé du Yukon

Un total de 450 délégués en provenance des quatre coins du pays étaient réunis à Ottawa, du 21 au 24 février, pour discuter des services de santé qui sont offerts au million de francophones demeurant à l'extérieur du Québec. Ce troisième rendez-vous annuel organisé par la Société Santé en français visait également à énumérer les défis auxquels font face les communautés et à tenter d'y trouver des solutions.

Ces défis, ils sont nombreux. Que ce soit au niveau des ressources humaines, de la prévention et de la promotion, de la formation, du financement ou de l'accès aux services, les francophones sont souvent confrontés à des situations difficiles lorsqu'il est question de santé.

En fait, même si des améliorations ont été constatées récemment, on estime que la moitié des francophones hors Québec n'ont pas accès à des services de santé dans leur langue. Et la situation n'est pas beaucoup plus rose dans les provinces comptant un plus grand nombre de francophones, comme l'Ontario et le Nouveau-Brunswick.

« Ce n'est pas parce que les concentrations de francophones sont plus fortes dans certaines régions que c'est plus facile. Il y a du travail à faire partout. Le plus grand défi se situe au niveau des ressources humaines, surtout en milieu rural. On a aussi des endroits

où les problèmes sont plus difficiles à aborder en raison de la dispersion géographique des francophones », commente Hubert Gauthier, président-directeur général de la Société Santé en français.

« Un autre défi est la création de partenariats. On a fait un bon bout de chemin pour réunir les gens autour de la table et il faut maintenant formaliser les partenariats en définissant le rôle de tout le monde », insiste M. Gauthier.

Pour élaborer davantage sur les défis, un groupe de panélistes ont été invités à partager leurs opinions sur la situation actuelle dans diverses régions du pays. L'un de ces panélistes, Michel Tétreault, qui est président-directeur général de l'Hôpital général de Saint-Boniface, croit que les patients ont aussi leur rôle à jouer pour accroître les services en français.

« C'est très difficile d'identifier un défi principal. Un d'entre eux est la dispersion de nos effectifs. Il y a aussi des défis plus importants au niveau de l'attitude. On doit entre autres démontrer pourquoi on doit offrir des services en français et encourager les gens qui parlent français à demander et à utiliser ces services », estime le Dr Tétreault.

Paul d'Entremont, coordonnateur du Réseau Santé de la Nouvelle-Écosse, abonde dans le même sens.

« Les défis sont toujours là et seront toujours présents. Il

faut, d'une part, trouver des champions qui avec nous, vont avancer dans la même direction, mais aussi déterminer comment convaincre les patients de demander des services en français », soutient M. d'Entremont.

« On partage tous les mêmes défis, c'est-à-dire les ressources humaines et l'accessibilité. Les gens doivent aussi faire leur part et insister pour demander les services en français. Enfin, il y a un manque de données sur la clientèle du système de santé et de ses besoins », juge pour sa part Richard Joly, directeur général du Centre d'accès aux soins communautaires du nord-est de l'Ontario.

Bref, ce plus récent rassemblement de la Société Santé en français aura non seulement permis de discuter des problèmes que l'on relève dans le secteur de la santé chez les francophones, mais aussi de démontrer que l'ensemble des communautés francophones en situation minoritaire doivent travailler de concert pour améliorer leur propre sort.

« Le constat qu'on fait est que notre congrès, de par sa participation, nous renverse. Ça démontre qu'on répond à un besoin des francophones qui travaillent dans le domaine de la santé et qui veulent échanger. Ça témoigne de la vitalité de notre grand mouvement à travers le pays », termine Hubert Gauthier.

Danny Joncas



YUKON
ARTS CENTRE
PUBLIC ART GALLERY



WHITEHORSE
2007
JEUX DU
CANADA
GAMES

avec la participation de



Northwestel



Inte graphics inc.

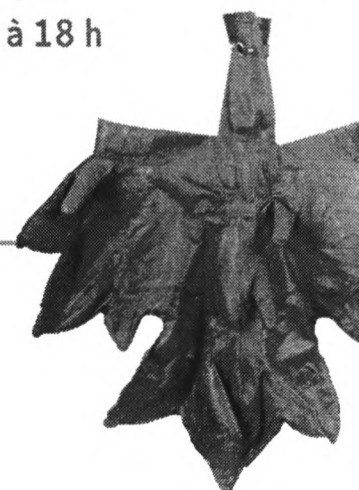
présentent

DU 23 FÉVRIER AU 8 AVRIL 2007

ouvert du mardi au dimanche, de 12 h à 18 h

Burning Cold

Une exposition nationale rassemblant les talents des artistes en émergence au Nord et au Sud du Canada



Brian Jungen
Wieland, 2006
leather gloves

Shuvina Ashoona | BGL | Brian Jungen | Tania Hitchell | Craig Leblanc
Annie Pootoogook | John Sabourin | Doug Smarch Jr. | Emily Vey Duke et Cooper Battersby

environnement

La déforestation de l'Amazonie recule

Près de 13 100 km² de forêts ont été dévastés au cours de la dernière année en Amazonie. Ce chiffre est certes impressionnant. Néanmoins, il est porteur d'une bonne nouvelle : la déforestation aurait chuté de 30 % comparativement à la période précédente enregistrant ainsi le deuxième plus bas niveau annuel depuis 1988.

Pour calculer le taux de déforestation, on se base sur l'analyse d'images satellites. Les données sont collectées à longueur d'année, d'août à août. La marge d'erreur varie tout au plus de 10 %.

Ce recul de la déforestation, pour une seconde année consécutive, constitue « un pas dans la bonne direction », mais selon l'écologiste Mario Menezes, de l'ONG Les Amis de la terre amazonienne, la destruc-

tion demeure encore trop élevée. « On se retrouve au même taux qu'à la fin des années 1990 après un record en 2003. Doit-on penser que nous avons atteint un plafond ? »

Pour le ministère brésilien de l'Environnement, c'est la preuve que le Plan contre la déforestation, lancé en 2004 et appuyé par des opérations policières contre la coupe illégale du bois, commence à porter des fruits. À cela s'ajoutent, indique-t-on au bureau de la ministre Marina Silva, la création de 19,4 millions d'hectares de zones protégées et la nouvelle loi sur les forêts prévoyant la concession des terres publiques pour l'exploitation du bois.

Brasília mérite bien sûr ce crédit et cette amélioration doit être célébrée. Toutefois, d'autres facteurs, tels que la

présente crise de l'agriculture, expliqueraient peut-être ce recul selon M. Menezes.

Généralement, la déforestation est associée à l'exploitation forestière. Mais dans les faits, les compagnies ne tronçonnent que le bois de haute valeur commerciale. La conversion des zones boisées en pâturages ou en plantations est la principale cause de la dévastation.

Cependant, depuis deux ans, le marché international s'est avéré néfaste à l'élevage du bétail et à la culture du soja, deux produits souvent pointés comme responsables de la déforestation de l'Amazonie. Ainsi, bien qu'il soit difficile d'affirmer que la présente débâcle du secteur agricole contribue à ralentir la déforestation, Mario Menezes soutient qu'« elle est un facteur décisif ».

Selon lui, cette réduction est le résultat notamment de la valorisation de la monnaie locale et de la chute des prix des produits agricoles. Un retour en force des exportations agricoles lui fait donc craindre le

pire. « On célébrera seulement quand on observera une tendance à long terme, quand la réduction sera continue », complète l'écologiste.

Marc Gallichan
(Agence Science-Press)

Y a-t-il quelqu'un d'autre dans l'univers ?

(Agence Science-Press) – Des chercheurs australiens ont installé des milliers d'antennes dans une zone peu peuplée d'Australie dans l'espoir de capter les premiers balbutiements émis par l'univers il y a des milliards d'années. Malheureusement, au grand dam des astrophysiciens, les longueurs d'onde des premiers signaux électromagnétiques émis par l'univers seraient assez similaires à celles émises par nos stations de radio et de télévision. Une rangée de 8000 antennes a été construite afin d'essayer de distinguer les

ondes provenant du cosmos de celles émises par la Terre.

Les scientifiques se demandent si ces immenses antennes en forme d'oreilles de lapins ne pourraient pas servir, par la même occasion, à capter les émissions télévisées d'une civilisation extra-terrestre. Jusqu'à présent, les chercheurs ont tenté de capter des ondes radio délibérément émises par une population d'une autre planète. Mais, s'ils existent, il n'y a aucune garantie que les extra-terrestres cherchent à nous signaler d'une quelconque façon leur présence.

1, 2, 3 juin 2007 à Ottawa

 Sommet des communautés francophones et acadiennes

L'HÔTE DU SOMMET →  uOttawa
L'Université canadienne
Canada's university

Joignez-vous à ce
RENDEZ-VOUS HISTORIQUE!

- En vous inscrivant en ligne
- En participant à notre forum de discussion

www.fcfa.ca

Une initiative de la FCFA du Canada.  FÉDÉRATION DES COMMUNAUTÉS FRANCOPHONES ET ACADIENNES

Réalisé grâce à l'appui de  Patrimoine canadien Canadian Heritage **Canada**

Les rencontres de concertation réalisées grâce à l'appui de  Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes Québec  Ontario Office des affaires francophones  Alberta

moi mes souliers

Je ne fais que suivre mon nez...

Je ne crois pas que l'on change d'avis. À un niveau plus subtil, il s'agit du mouvement naturel de soi vers ce qui nous convient le mieux, notre propre connaissance ayant grandi.

Sur la plage, en compagnie d'une amie, et non seul sur la plage, les yeux dans l'eau, mon rêve était très beau. Oui, parcourir l'Inde à vélo pendant plus d'une année promettait d'être une expérience magnifique. Je planifiais vivre pleinement la culture indienne, celle des endroits peu fréquentés, celle des petits villages, celle qui est intouchée par l'invasion culturelle occidentale aux parfums les plus exquis. Eh bien



Photo fournie

Jonathan a fait de magnifiques rencontres lors de son voyage en Inde.

oui ! après trois mois de recherches profondes externes et internes, l'humilité a pris racine avec l'acceptation que je

pouvais maintenant, déjà, revenir chez moi...

À vivre six semaines dans une ville que très peu de tou-

ristes fréquentent, pour ensuite sillonner la côte ouest indienne, l'intensité de chaque moment m'a épuisé autant physiquement qu'émotionnellement. À la fin de ces deux mois d'exploration, garder l'équilibre sain, entre respecter mon intimité et m'exposer à la tradition indienne, était devenu un fardeau plutôt qu'une danse enrichissante. Après avoir tenté de m'adapter à la profondeur du pays sous différentes lentilles, épuisé, je suis tombé sous le charme de la familiarité de la ville de Goa. M'étant pourtant solennellement interdit de même y mettre le pied, Goa s'est avérée être ma bouée de secours, mon refuge, une pause culturelle bien méritée.

Il est difficile de décrire combien cet endroit de l'Inde s'est moulé aux tendances occidentales. Tout ce qui marque d'un trait flagrant les dissimilarités entre notre culture et la leur caractérise justement Goa! Dans l'état d'esprit où je me trouvais, ce sentiment d'invasion s'est soudainement juxtaposé à celui d'une familiarité apaisante : à apercevoir pour la première fois en deux mois tant de peaux blanches, je voulais être ami avec toutes et tous!

À mon arrivée à Goa, j'étais faible. Très faible. La coquille de l'œuf semblait vouloir craquer tellement elle était fragile. Ayant prévu n'y être que de passage, quelques surprises m'attendaient au passage afin de m'annoncer que j'arrivais à bon port. J'ai d'abord appelé un copain cher, pour ensuite décider de fermer les yeux sur mon budget « backpacker » et m'offrir une semaine de traitement ayurvédique coûteux. Tout cela, sans oublier une chambre enfin propre, confortablement bien installée dans un endroit calme.

Chaque jour, je me réfugiais à la plage, question d'éviter tout contact avec l'Inde. J'étais incapable d'apprécier quoi que ce soit de cette culture, hormis la nourriture indienne, bien évidemment! Merci à de magnifiques rencontres auxquelles se sont ensuite enchaînées quelques séances d'acupuncture. Retrouvant doucement de mes couleurs, on me parle d'une autre plage où je m'installe peu de temps après. Rencontrant une fille qui me parle d'un cours de yoga, je l'accompagne et m'y inscris. Et puis la lumière vint. Tout avait été prévu depuis mon arrivée en Inde, tout s'était placé dans l'ordre des choses afin que j'en arrive là où je me trouvais, là où je me trouve présentement...

Vous voulez savoir quoi? Le voyage semble être terminé. La boucle s'est bouclée. Mon vélo est entreposé. Il est maintenant temps de rentrer chez moi, m'implanter, m'enraciner. L'humilité a certes grandi : j'étais bien attaché au charme de ce que mon désir projetait.

Maintenant avec cette certitude intérieure, j'ai pu clairement voir ce que je devais encore réaliser avant mon retour. Je suis sur le point de commencer un cours intensif de yoga. Il s'agit du point culminant de mon voyage. L'intention subtile de la succession des événements passés de mon périple indien.

Je ne crois pas que l'on change d'avis. Plutôt, nous décidons au gré de nos rêves et désirs ce que notre avenir pourrait être. Puis vient cette instance où nous lâchons prise et nous nous laissons porter par notre mouvement naturel interne. Et puis débute l'humilité, la foi, et surtout les belles surprises.

Jonathan Champagne

AVIS PUBLIC

PROGRAMME D'APPROVISIONNEMENT EN EAU CANADA-YUKON

Les demandes sont maintenant acceptées dans le cadre du Programme d'approvisionnement en eau Canada-Yukon. Les demandeurs peuvent recevoir une aide de ce programme pour l'élaboration de projets qui favorisent la création, l'amélioration ou la protection de sources d'eau durables dans les régions agricoles du Yukon.

Les demandeurs admissibles à l'aide du programme sont les producteurs agricoles commerciaux et les groupes constitués d'agriculteurs et de grands éleveurs, les groupes voués à l'agriculture et à la conservation, les collectivités et les municipalités rurales, les agroentreprises et les entreprises rurales, les établissements d'enseignement, ainsi que les organismes du gouvernement territorial et les sociétés d'État.

Le Programme d'approvisionnement en eau Canada-Yukon comprend trois catégories de demande d'aide financière, comme suit :

- Volet un** – projets d'approvisionnement en eau à la ferme;
- Volet deux** – projets d'infrastructure à utilisateurs multiples;
- Volet trois** – initiatives stratégiques.

La priorité sera accordée aux projets qui cadrent le mieux avec les problèmes d'approvisionnement en eau du secteur agricole du territoire et les objectifs du programme. Des formulaires de demande sont disponibles au bureau de la Direction générale de l'agriculture du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources du Yukon, situé au 320 - 300 Main Street (Elijah Smith Building) à Whitehorse (Yukon). Les applications sont également disponibles à l'adresse suivante : www.agr.gc.ca/h2o. Pour être admissibles à une aide financière, les demandeurs **doivent** recevoir une approbation écrite **avant** de commencer un projet.

Les présentations seront évaluées sur une base mensuelle au cours de la durée du programme qui se termine le 31 mars 2008.

Pour obtenir des renseignements généraux sur le programme, veuillez communiquer avec la Direction générale de l'agriculture du Yukon au 1 867 393-7410 ou au 1 800 661-0408 (poste 7410), ou consulter le site Web à l'adresse www.agr.gc.ca/h2o

**UNE ANNONCE PLACÉE
DANS CET HEBDO EST BASÉE
SUR UNE DISTRIBUTION**

VÉRIFIÉE

PAR Deloitte • WWW.ODCINC.CA

Canada

Yukon
Government

capsules

Les femmes, plus séduisantes lorsqu'elles sont fertiles ?

Les femmes prennent davantage soin de leur apparence les jours précédant leur ovulation. C'est la conclusion d'une étude menée par Martie Haselton et ses collègues de l'Université de Californie, à Los Angeles. Les chercheurs ont pris des photos d'un groupe de 30 femmes. La première série de photos fut prise au moment de l'ovulation des participantes, au pic de leur fertilité, et la deuxième, lors de leurs menstruations. Des hommes furent ensuite invités à donner leur avis. Sur laquelle des deux photos les femmes étaient-elles plus séduisantes ? Dans 60 % des cas, ils choisirent la photo prise au moment de l'ovulation. Bien que les femmes ne démontrent pas, comme les autres primates le font, des signes évidents de leur fertilité, elles chercheraient tout de même davantage à séduire pendant cette période, et ce, peu importe qu'elles aient un conjoint ou non.

Le rire plus contagieux que les larmes

Riez et le monde entier rira avec vous. Il semble que le rire soit bel et bien contagieux, selon une étude neurologique réalisée par des chercheurs du Collège universitaire de Londres, en Angleterre. Ceux-ci ont découvert que les ricanements stimulent la même région du cortex cérébral que celle qui est responsable du mouvement facial. La réaction du cerveau au son du rire stimulerait les muscles faciaux à sourire et à rire. Pour étudier ce phénomène, les neurologues ont fait entendre des rires et des ricanements à des volontaires puis des sons désagré-

bles comme des lamentations et des hurlements. Pendant l'écoute des sons, les scientifiques surveillaient attentivement le cerveau des volontaires par imagerie de résonance magnétique. Tous les sons déclenchaient une réponse dans le cortex prémoteur du cerveau des participants, la même région qui active les muscles faciaux. Mais la réaction aux sons plaisants et drôles était deux fois plus importante que celle suscitée par l'écoute des sons désagréables. Puisque le rire a un plus grand impact dans le cerveau que les pleurs, les chercheurs concluent qu'il est donc plus contagieux. Plus contagieux que les bailllements? Pas sûr.

Le mystère du don de soi

Êtes-vous altruiste? Si oui, votre cerveau pourrait bien fonctionner un peu différemment de celui des autres. Une équipe de neuroscientifiques du Centre médical de l'Université Duke, en Caroline du Nord, a identifié la zone de charité dans le cerveau. Cette région serait beaucoup plus active chez les personnes généreuses. Même si cette découverte ne permet pas aux scientifiques de comprendre le comportement des Mère Teresa de ce monde, elle leur donne des indices sur l'origine de certains comportements comme l'altruisme. La science s'est souvent questionnée sur le comportement de ces personnes qui placent le bien-être des autres avant le leur, parfois même au détriment de leur vie. Selon un point de vue évolutionniste, c'est un non-sens. Cette attitude n'a pour but ni de léguer ses gènes, ni d'assu-

rer sa survie. Les chercheurs estiment que les comportements altruistes pourraient

davantage être motivés par la façon dont les gens voient le monde plutôt que par la façon

dont ils agissent.

(Agence Science-Press)

TOUTES LES NOUVELLES

EN SEMAINE 18H REDIFFUSION 23H

LE TÉLÉJOURNAL COLOMBIE-BRITANNIQUE

AVEC PIERRE-PHILIPPE BIBEAU

WWW.RADIO-CANADA.CA/C-B



RADIO-CANADA
INFORMATION

Une exposition sur l'hiver qui
vous réchauffera le cœur
et vous rafraîchira les idées.



YUKONARCHIVES.CA

Les Archives du Yukon présentent *L'Hiver*, une exposition soulignant la splendeur et la magie de l'hiver yukonnais. Passez voir cette exposition spectaculaire, mise sur pied en l'honneur des Jeux d'hiver du Canada, du 24 février au 31 mars, aux Archives du Yukon, 400 College Drive, Place du Yukon (à côté du Collège du Yukon), 667-5321.

Yukon
Tourisme et Culture

YUKON
PLUS GRAND QUE NATURE



Avis d'audience publique
CRTC 2007-1-2

Canada

Suite à ses Avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-1 du 25 janvier 2007 et 2007-1-1 du 7 février 2007 relativement à l'audience publique qui aura lieu à partir du 26 mars 2007 à 9h30, au Centre de conférences, Phase IV, 140, Promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce que la date limite pour le dépôt des interventions/ observations est prorogée au 8 mars 2007 pour tous les articles énumérés dans l'avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-1.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter les avis d'audience publique CRTC 2007-1, CRTC 2007-1-1 et CRTC 2007-1-2. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie des avis d'audience publique, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.

Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt



GRC
GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

Nous embauchons!

JOIGNEZ-VOUS
À NOUS LORS DE NOTRE
SESSION D'INFORMATION

LE MERCREDI
14 MARS 2007
19H30


COLLÈGE YUKON, SALLE T1023

Contactez
le gendarme **Calista MacLeod**
au **633-8638**

Consultez
www.grc-rcmp.gc.ca
pour l'horaire des sessions d'information
dans votre communauté

Gendarmes royaux / Royal Canadian Mounted Police

Canada



PARCS CANADA

Offre d'emploi pour les étudiants!

Parcs Canada est à la recherche d'étudiant(e)s au niveau postsecondaire pour travailler cet été au lieu historique national du Canada **S.S. KLONDIKE** à Whitehorse, au Yukon.

Nos étudiant(e)s interprètes offrent des visites guidées, recueillent les tarifs, accueillent les touristes et les renseignent sur le S.S. Klondike, son histoire et celle de la ruée vers l'or du Yukon.

Les postes sont à temps plein, commençant le **7 mai** et se terminant le **24 août 2007**.

Postes bilingues et / ou postes où la connaissance de l'anglais est essentielle. La préférence pourrait être accordée aux membres des Premières nations du Yukon.



L'Agence Parcs Canada souscrit aux principes de la diversité et de l'équité en matière d'emploi en vertu de la Loi sur l'équité en matière d'emploi et s'efforce de s'assurer que son effectif est représentatif de la société canadienne. Nous encourageons les femmes, les Autochtones, les personnes handicapées et les minorités visibles à s'identifier sur leur candidature.

Vous devez poser une candidature en ligne par le biais du programme fédéral d'expérience de travail étudiant (PFETÉ).

- Allez au site web www.emplois.gc.ca.
- Cliquez « Occasions d'emploi pour la population étudiante » dans la colonne à la gauche.
- Cliquez « Programme fédéral d'expérience de travail étudiant PFETÉ ».
- Cliquez « Postulez en ligne » dans la colonne à la gauche et complétez votre demande d'emploi.
- Dans la section E (programmes ministériels), cochez le code 800 « Jeunesse Canada au travail ».

Veillez postuler dès **MAINTENANT**.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Dan Verhalle au **667-3917** ou par courriel dan.verhalle@pc.gc.ca

 Parcs Canada  Parks Canada

Canada

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...

Pour tous vos besoins en matière de publicité ou de campagnes publicitaires

667-2931

 Parcs Canada  Parks Canada

Canada

Emplois à Parcs Canada!

Nous dotons présentement plus de 80 postes permanents dans le domaine de la surveillance des écosystèmes, de l'éducation, et de la gestion des ressources dans les parcs nationaux du Canada.

Visitez www.pc.gc.ca

Imaginez une carrière où vous contribuerez à la protection des parcs nationaux et vous éduquerez le public sur ces endroits spéciaux.



L'Aurore boréale

Entre vie terrestre et extra-terrestre

L'île Axel Heiberg est l'un des endroits les plus inaccessibles de l'archipel de l'arctique canadien. une zone montagneuse dominée par des glaciers, la toundra arctique et le pergélisol, un lieu où les températures hivernales peuvent descendre en deçà des -50 °C.

Des chercheurs en microbiologie et en géomicrobiologie ont découvert de la vie, dans ce milieu pourtant hostile, en sondant les profondeurs du pergélisol et en explorant les sources salines froides et anaérobiques de l'île. Prenant leur origine à 600 mètres de profondeur, ces sources ne gèlent pas du fait de leur forte concentration (de 7 à 23 %) en chlorure de sodium, le simple sel de table. La découverte de ces micro-organismes, complètement déconnectés du reste du monde, repousse ainsi les limites de la vie sur Terre, et au-delà !

Les équipes de recherche de Lyle Whyte, titulaire de la Chaire de recherche du Canada en microbiologie environnementale à l'Université McGill et de Wayne Pollard, professeur de géologie et chercheur en géomorphologie des glaces au Département de géographie de McGill, étudient ces organismes étranges et méconnus dans l'espoir de mieux comprendre leurs mécanismes de survie dans ces habitats extrêmes et uniques au monde. « Si des micro-organismes sont capables de vivre dans de telles conditions dans les sous-sols de la terre, là où nous pensions la vie impossible, explique Lyle Whyte, alors il y a encore espoir de trouver de la vie présente ou passée sur Mars. » Jusqu'à présent, il était difficile d'imaginer la présence de micro-organismes terriens à la surface gelée et intensément rayonnée de la planète rouge... mais qu'en est-il des profondeurs de la planète ?

Wayne Pollard, directeur de la station MARS, collabore avec la NASA et l'Agence spatiale canadienne pour élaborer une sonde automatisée, ultra légère et de faible puissance

Les petites annonces
de l'Aurore... Ça marche!
667-2931

pour prélever des échantillons de forage sous la surface de la planète Mars. Le plus grand défi que les chercheurs ont maintenant à relever est la mise au point de techniques d'échantillonnage stériles afin d'éviter toute contamination micro-

bienne lors du carottage. Les tests sont en cours dans le pergélisol canadien, un environnement analogue à celui trouvé sur Mars. Une affaire à suivre...

Juliette Badina
Agence Science-Press

Offre d'emploi

Enseignant en maternelle et pré-maternelle

La Commission scolaire francophone, Territoires du Nord-Ouest, cherche un enseignant à plein temps pour la maternelle et pré-maternelle pour l'École Boréale à Hay River pour les mois de mai et juin 2007 avec possibilité de renouvellement pour l'année scolaire 2007-2008.

Nous sommes à la recherche de quelqu'un qui :

- maîtrise le français et est capable de communiquer en anglais
- est capable de fournir un environnement d'apprentissage riche pour les élèves d'un programme de français langue première
- a de la formation ou de l'expérience au niveau de la petite enfance

Les candidats doivent posséder un B. Ed. ou un degré universitaire équivalent et doivent aussi posséder ou être en mesure d'obtenir un certificat d'enseignement des T.N.-O.

Les salaires des enseignants se situent entre 58 980\$ et 94 299\$, plus une allocation professionnelle et une prime nordique.

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en indiquer leur admissibilité.

Pour plus de renseignements, veuillez contacter M. Gérard Lavigne, directeur général de la Commission scolaire, ou Mme Sophie Call, directrice de l'École Boréale, au 867-874-6972

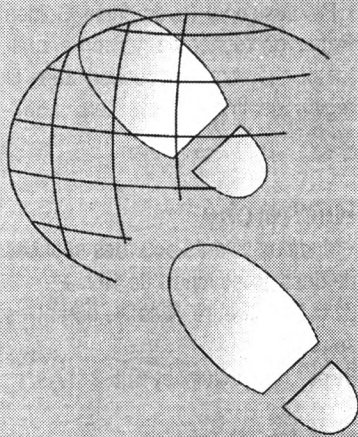
Pour postuler, veuillez faire parvenir une lettre de présentation et un curriculum vitae au plus tard le 15 mars 2007 à :

Gérard Lavigne, Directeur général
Commission scolaire francophone
C.P.1980 Yellowknife NT X1A 2P5
Téléphone: 867-873-6555
Télécopieur: 867-873-5644
Gerard.Lavigne@gov.nt.ca



Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?
Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Pas besoin de vous procurer
une antenne ou une soucoupe...
Tout l'équipement est de notre côté!



LE CÂBLE NUMÉRIQUE
EST À VOTRE PORTÉE

393-2225

Service d'assistance locale 24 h

OFFRE D'EMPLOI

Responsable de l'entretien des immeubles franco-yukonnais

L'Association franco-yukonnaise et la Société des immeubles franco-yukonnais sont à la recherche d'une personne responsable de l'entretien des immeubles communautaires, soit le Centre de la francophonie au 302 Strickland et la Légion au 306 Alexandre. Cette personne travaille sous la supervision de la direction générale de l'Association franco-yukonnaise, laquelle se rapporte au conseil d'administration de la Société des Immeubles franco-yukonnais.

Responsabilités :

- Gérer et superviser l'entretien du Centre de la francophonie et de la Légion
- Collaborer avec le secteur des finances et du service de réservation (réception)
- Coordonner le nettoyage des 2 immeubles
- Assurer le montage et le démontage des salles selon les besoins des locataires
- Vérifier les lieux après location et entretien (toilettes, planchers, lavage et poubelles)
- Identifier les besoins d'entretien et de réparations
- Rédiger les contrats de services avec les sous-traitants
- Gérer le contrat de déneigement et de recyclage
- Mettre en place un plan d'entretien annuel pour les 2 immeubles
- Assurer un aménagement intérieur et extérieur adéquat ainsi que la sécurité des lieux
- Être le premier contact en cas d'urgence
- Autres tâches connexes.

Exigences :

- Minimum de 2 ans d'expérience pertinente
- Minimum niveau collégial complet
- Excellent sens de l'organisation
- Bonne capacité à travailler de façon autonome
- Polyvalence et sens de l'initiative
- Flexibilité dans l'horaire
- Connaissance de l'anglais et du français
- Permis de conduire et voiture
- Disponible sur appel en cas d'urgence

Ce poste représente environ 15 heures par semaine
Salaire offert : 17 \$ de l'heure

Faites parvenir votre curriculum vitae, avec une lettre de présentation, au plus tard le 2 mars 2007, à l'attention de :

Isabelle Salesse, directrice générale par intérim
Association franco-yukonnaise

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Tél : (867) 668-2663 poste 328. Téléc. : (867) 668-3511

Courriel : isalesse@afy.yk.ca



Les rapides du cheval blanc



Martine Brisebois a eu la surprise de sa vie alors qu'elle se promenait sur la rue Main, pendant le Rendezvous... Elle ne savait pas que les avions chasseurs F-18 survolaient la capitale yukonnaise pendant le carnaval d'hiver. La déflagration l'a tellement surprise qu'elle s'est mise en petit bonhomme sur le trottoir, écoutant un instinct millénaire qui lui disait : Danger!

L'homme des grandes circonstances était sur les lieux lorsque la flamme des Jeux du Canada s'est éteinte, le jeudi 22 février dernier. Les organisateurs n'avaient qu'un briquet au propane pour ranimer la flamme éteinte par les grands vents. Paul Davis avait, par contre, dans sa trousse de survie, un briquet au propane! Et oups... le temps de l'activer et



Brigitte Desjardins, une virtuose de la batterie, a impressionné le public lors du concours de talents clôturant le Souper à la bonne franquette du Rendezvous. Elle a d'ailleurs gagné le deuxième

prix. Le talent était définitivement au rendez-vous! Le premier prix est allé à Valérie Beaudoin Herdes et Émeraude Dallaire Robert. Jérôme Bélanger et Danielle Bonneau ont pour leur part remporté le troisième prix. Le prix du mérite est allé à Bronson Pratte et Maryne Du-

Et voici un rapide des Jeux... Plusieurs l'avaient prédit... Il y a eu deux accidents de voiture en fin de semaine... Les deux voitures étaient louées... De quelle province provenaient les conducteurs? C'est un secret national...

Au revoir et bon vent à Réjean Babineau qui quittera le Yukon dans quelques semaines pour la grande ville de Vancouver. Le journal perd un ami!

Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

• Samedi 3 mars : Angélique Bernard



L'Aurore boréale

Calendrier communautaire

Jeudi 1^{er} mars

• Vernissage de l'exposition Tumultiplication de l'artiste franco-yukonnais Philippe LeBlond, au Café Zola dès 17 h.

Lundi 5 mars

• Cabane à sucre au festival culturel de la Place ATCO.
• Ciné-lundi présente un film sur le Yukon à 14 h au Café Franco.

Vendredi 2 mars

• Cabane à sucre au festival culturel du site ATCO.

Mardi 6 mars

• Dernier jour de la Cabane à sucre au festival culturel de la Place ATCO.
• Atelier et repas répit du programme *Mamans, papas et bébés en santé* au Centre de la francophonie dès 11 h.

Samedi 3 mars

• Émission *Rencontres* diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, les samedis à 17 h 5. L'émission est animée par Angélique Bernard.
• Cabane à sucre au festival culturel de la Place ATCO.

Mercredi 7 mars

• Présentation théâtrale interactive, organisée par le RDÉE Yukon. L'événement aura lieu au Café Franco à 18 h 30.
• Soirée d'improvisation au Café Franco dès 19 h.

Dimanche 4 mars

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h 10.
• Cabane à sucre au festival culturel de la Place ATCO
• Lancement de l'album du chanteur franco-yukonnais Didier Delahaye, *Brassens Redux*, à la Place ATCO à 12 h 45.

Vendredi 8 mars

• Souper bénéfique *Venez rouler votre sushi*, pour souligner la *Journée internationale de la femme*. L'événement aura lieu au Café Franco dès 17 h.
• Spectacle *Les Femmeuses de scène* mettant en vedette Elizabeth Savoie, Géraldine Villemont, Marie-Hélène Comeau, Paulette Comeau et Virginie Hamel. Le spectacle est présenté au Café Franco à 19 h.



Administration canadienne
de la sûreté du transport aérien

Canadian Air Transport
Security Authority



EN AVION SANS FLACONS

Une simple bouteille d'eau dans votre bagage de cabine peut causer de sérieux retards. Restrictions en vigueur sur les liquides, gels et aérosols.



Pour plus d'information et des conseils de voyage,
visitez le www.acsta.gc.ca ou composez 1-888-294-2202.

LA SÉCURITÉ D'ABORD POUR VOUS ET VOTRE FAMILLE.

Canada

Petites annonces

667-2931

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931

Courriel : journaliste@afy.yk.ca

Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour une annonce d'affaire : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

Logement

• Professionnel (avec chien Golden Retriever) recherche maison à louer (deux chambres à coucher) dans la région de Whitehorse. Ren. : 667-3925.

• Séance de dessin de nus *Still Life Drawing* tous les lundis à 19 h au Centre de la rue Wood. Relâche durant les Jeux 2007.
Rens. : John Quinsey au 633-2417.

Recherché

• Modèles vivants pour des séances de dessins les lundis de 19 h à 21 h. 25 \$ / heure. Relâche durant les Jeux 2007.
Rens. : John Quinsey 633-2417.

• Le Parti vert du Yukon tiendra sa prochaine réunion le mardi 12 mars de 19 h à 21 h à la bibliothèque publique de Whitehorse.

• Cartes de vœux des EssentiElles. Une pour 4 \$ et trois pour 10 \$.

Divers

• Rendez-vous tous les samedis après-midi à partir de 15 heures pour une partie de ballon-balai à la patinoire extérieure Takhini Nord.

• Jeune homme de 13 ans sérieux et responsable disponible pour garder des enfants. J'ai mon certificat de gardiennage. Rens. : Xavier au 667-4681.

• N'oubliez pas que nous passons à l'heure avancée le 11 mars. Avant d'aller au lit le 10 mars, avancez d'une heure vos montres et horloges.

• Achetez un coupon de nourriture de 2 \$ chez Super Valu, Superstore, Kutters Hair ou Plantation Flowers et l'argent sera versé à une banque alimentaire.